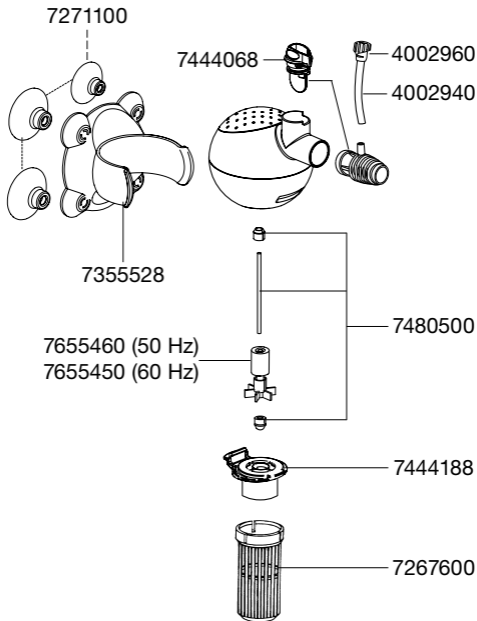
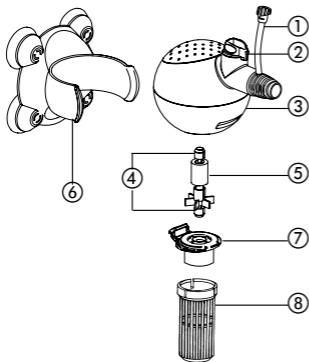
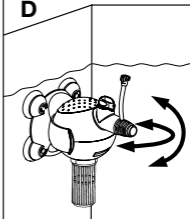
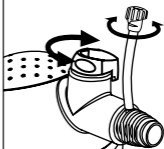
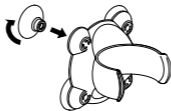




1212

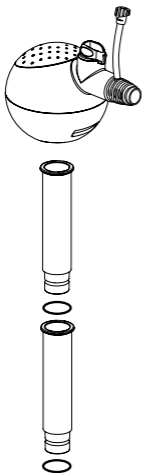
Gebrauchsanleitung Powerhead	D
Instructions Powerhead	GB/USA
Mode d'emploi Powerhead	F
Gebruiksaanwijzing Powerhead	NL
Bruksanvisning Powerhead	S
Bruksanvisning Powerhead	N
Käyttöohje Powerhead	FIN
Bruganvisning Powerhead	DK
Istruzioni Powerhead	I
Instrucciones Powerhead	E
Instruções Powerhead	P
Powerhead	GR
Powerhead	CZ
Powerhead	H
Powerhead	PL
Prevádzkový návod Powerhead	SK
Navodilo za uporabo Powerhead	SLO
Powerhead	RUS
循環泵	CHIN



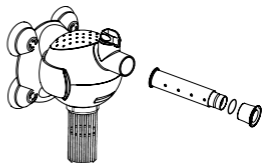
A**D****E****F****B****C**

G	Zubehör	Accessories	Accessoires
	Toebehoren	Tillbehör	Tilbehør
	Lisävarusteet	Accessori	Accesorios
	Accessórios	Εξαρτήματα	Příslušenství
	Tartozékok	Wyposażenie dodatkowe	
	Príslušenstvo	Pribor	
	Дополнительная оснастка		附件

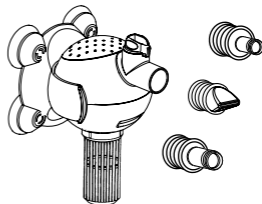
1



2



3



Vielen Dank

für den Kauf Ihres neuen aquaball Powerhead, der sich für variable Einsatzmöglichkeiten im Aquarium eignet.

Sicherheitshinweise



Vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und beachten. Die Bedienungsanleitung unbedingt gut aufbewahren.



Nur zur Verwendung in Räumen.



Bei Wartungs- und Pflegearbeiten sind alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz zu trennen.



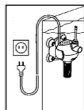
Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung darf das Gerät nicht mehr benützt werden. Pumpe niemals am Kabel tragen; Kabel nicht knicken.



Die Pumpe muss unterhalb des Wasserspiegels platziert sein und darf nicht trocken laufen.



Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Anschlusskabel eine Tropfschleufe zu bilden, die verhindert, dass eventuell am Ka-



bel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt. Bei Verwendung einer Verteiler-Steckdose oder eines externen Netzteils, muss die Platzierung oberhalb des Pumpen-Netzanschlusses erfolgen.



20 cm



Bei diesen Geräten können Magnetfelder elektronische oder mechanische Störungen oder Beschädigungen hervorrufen. Dies gilt auch für Herzschrittmacher. Die erforderlichen Sicherheitsabstände sind den Handbüchern dieser medizinischen Geräte zu entnehmen.



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Vor dem Öffnen des Gerätes unbedingt die Anleitung zu Wartungsarbeiten lesen.



Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung ist das Gerät zu verschrotten.



Zum Schutz vor zu hoher Berührungsspannung muss die Installation eine Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Auslösefehlerstrom von nicht mehr als 30 mA aufweisen. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.



Gerät – oder Teile davon – nicht in der Spülmaschine reinigen. Nicht spülmaschinenbeständig!



Dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Führen Sie es Ihrer örtlichen Entsorgungsstelle zu.

Das Produkt ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Powerhead 1212

Ausführung: siehe Typenschild am Pumpengehäuse

Funktion

- A** ① Diffusor mit Schlauch und Luftregulierventil ② Leistungsregler ③ Pumpenkopf ④ Achsstüben mit Achse ⑤ Pumpenrad ⑥ Halterung mit Saugern ⑦ Pumpendeckel ⑧ Ansaugkorb.

Der Powerhead sorgt im Aquarium für permanente Wassermwälzung, gezielte Oberflächenbewegung und für eine regulierbare Sauerstoffzufuhr.

Über den dreidimensional drehbaren Pumpenkopf lässt sich die Ausströmrichtung und der Neigungswinkel nach Wunsch einstellen.

Der Leistungsregler bestimmt die gewünschte Durchflussmenge und mit dem Diffusor kann die Luftanreicherung des Wassers dosiert werden. Die praktische Halterung dient zur bequemen Platzierung im Aquarium.

Die Universalpumpe eignet sich auch zum Einsatz an Blockfiltern, Bodendurchflutern und Aufzuchtbecken (siehe Zubehör).

Montage

- B** Leistungsregler am Pumpenkopf einsetzen. Diffusor mit Luftschlauch und Luftreguliertventil am Auslaufstutzen aufstecken. Ansaugkorb am Pumpendeckel montieren.
- C** Die Sauger an der Halterung mit einer Drehbewegung auf die jeweilige Aufnahme eindrücken.

Filter in Halterung einklippsen und an der Innenscheibe des Aquariums befestigen.

Inbetriebnahme

- D** Der Powerhead muss so eingesetzt werden, dass der Pumpenkopf knapp unter der Wasseroberfläche platziert ist. Pumpenkopf auf den gewünschten Ausströmbereich und den Oberflächenwinkel einstellen.
- E** Durch drehen des Leistungsreglers kann die Pumpenleistung nach Bedarf stufenlos reguliert werden.

Über das Luftreguliertventil des Diffusors lässt sich die Sauerstoffanreicherung des Wassers dosieren.

Achtung: Diffusorleistung lässt je nach Verschmutzungsgrad nach.

Reinigung und Wartung

Gerät vom Netz trennen und anschließend nach vorne aus der Halterung ziehen.

- F** Ansaugkorb abziehen, Pumpendeckel abnehmen, Pumpenrad und Achse herausnehmen und reinigen.

Leistungsregler und Diffusor aus Pumpenkopf herausziehen. Pumpenkammer, Wasserführung und die Ausströmöffnung mit Reinigungsbürste (Best.-Nr. 4009550) säubern.

Anschließend Pumpenrad wieder einsetzen und auf richtigen Sitz der Achsstüben achten. Pumpendeckel schließen; Pumpenkopf einsetzen.

Zubehör

- G** Durch verschiedene Zubehörteile kann der Powerhead für individuelle Einsatzzwecke verwendet werden.
- 1 Saugseite:** Satz mit 2 x steckbaren Ansaugrohren zur Verlängerung des Ansaugbereiches zum Anschluss an einen Bodengrundfilter (Best.-Nr. 4009610).
- 2 Druckseite:** Satz mit 1 steckbarem Düsenrohr und Stopfen (Best.-Nr. 4009620).
- 3** Aufsteckbarer Düsenatz mit Breitstrahldüse und je 1 x Schlauchanschlussdüse für Schlauch \varnothing 12/16 und für \varnothing 16/22 mm (Best.-Nr. 4009600).

VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING – To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

FOR HOUSEHOLD USE ONLY

WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!

This pump has not been investigated

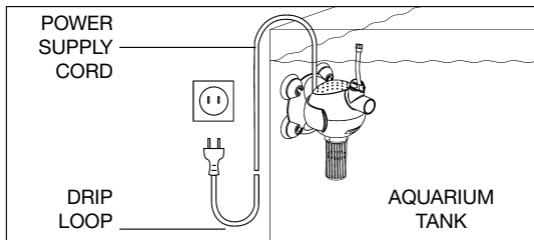
for use in swimming pools areas!

DO NOT RUN DRY!

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- **DANGER.** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
- **If the appliance falls into the water DON'T reach for it.** First unplug the appliance immediately (Non-immersible equipment only)
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner.

- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A “drip loop”, shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle. The “drip loop” is that part of the cord below the level of the receptacle, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord; disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.



- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord related for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over a pulled.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.

KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

English

EHEIM

Thank you

for purchasing your new aquaball Powerhead – a system that is ideally suited for a wide range of uses in aquariums.

Safety instructions



Read the operating and safety instructions carefully and comply with all instructions prior to operating this device. Keep these operating instructions in a safe place.



Only for use in rooms.



All electrical equipment in the water must be disconnected from the mains during care and maintenance work.



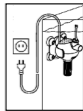
The connecting line of this device can not be replaced. When the line is damaged, the device must no longer be used. Never carry the pump by the cable; do not bend the cable.



The pump must be positioned beneath the surface of the water and must not be allowed to run dry.



For your own safety we recommend that you make a drip loop with the power cord. This drip loop prevents any water running along the cord from reaching the electrical socket. If an extension lead with several sockets or an external power supply is used, place it above the pump power connection.



20 cm



Such items can cause electronic or mechanical interference or damage. This also applies to pa-

cemakers. The necessary safety distances can be found in the instruction manuals for such medical equipment.



This equipment can be used by children above the age of 8 or by persons with reduced physical, mental or sensory capacities or a lack of experience or knowledge, provided they are supervised or have received instruction in the safe use of the equipment and therefore understand the risks involved. Do not allow children to play with this equipment. Do not allow children to clean or conduct user maintenance without supervision.



Always read these instructions before performing any maintenance work.



When the line is damaged, the device must no longer be used.



To protect against contact voltage being too high, the fixture must have a residual current device with a rated release fault current not exceeding 30 mA. Ask your electrician.



Do not clean the unit – or parts of it – in the dishwasher. Not dishwasher resistant.



Do not dispose of this product as normal household waste. Take it to your local refuse collection site.

The product is qualified in accordance with the respective national regulations and guidelines and meets EC standards.

Powerhead 1212

Model: see type plate on motor body

Function

- A** ① Diffuser with hose and air regulating valve ② Power regulator ③ Pump head ④ Shaft with bushings ⑤ Impeller ⑥ Holder with suction cups ⑦ Pump cover ⑧ Suction strainer.

The Powerhead ensures permanent circulation of the aquarium water, specific surface movement and controllable oxygen supply. Thanks to the pump head that rotates in three dimensions, it is possible to adjust the outflow direction and the surface angle as required.

The power regulator allows the flow rate to be adjusted to the desired setting and, thanks to the diffuser, it is also possible to regulate the amount of air added to the water. The practical holder allows the filter to be positioned inside the aquarium and removed with ease.

The universal pump is also suitable for use on black boxes, undergravel filters and breeding tanks (see accessories).

Installation

- B** Attach diffuser with air hose and air regulating valve to the connection adapter of the power regulator. Fix the suction strainer on the pump cover.
- C** Fasten the holder with the suction cups to the inside of the aquarium glass and clip the filter into place.

Putting into operation

- D** Insert the power head such that the pump head is positioned just beneath the surface of the water. Adjust the pump head to the required outflow area and surface angle.
- E** By turning the power regulator, it is possible to infinitely adjust the pump power to the required setting. The diffuser's air regulating valve is used to regulate the amount of oxygen added to the water. **Important:** The diffuser power decreases in line with the degree of soiling.

Cleaning and maintenance

Disconnect the filter from the mains and pull it out forwards of the holder.

- F** Pull off the suction strainer, remove the pump cover, take out the impeller and bearing cartridge. Pull out the power regulator with diffuser from pump head. Clean all the parts; use a cleaning brush (order No. 4009550) to clean inflow and outflow parts.

Subsequently, refit the impeller and ensure that the bearing cartridge is positioned correctly. Close the pump cover and attach the suction strainer.

Accessories

- G** Thanks to a range of accessories, it is possible to customise the Powerhead to suit your individual requirements.
- 1** **Suction side:** Set with 2 connectable suction pipes for increasing the suction range or for connecting to an undergravel filter (order No. 4009610).

- 2 Pressure side:** Set with 1 connectable nozzle pipe and plug (order No. 4009620).
- 3** Attachable nozzle set with wide jet nozzle and 1 hose connection nozzle each for hose diameter 12/16 mm and diameter 16/22 mm (order No. 4009600).

Français

EHEIM

Merci

d'avoir acheté votre nouveau tête motrice aquaball, qui convient à des usages variés dans l'aquarium.

Consignes de sécurité



Avant la mise en marche de cet appareil, lisez et respectez attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité. Conservez impérativement cette notice d'utilisation.



Usage intérieur exclusivement.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de maintenance, déconnectez du réseau tous les appareils installés dans l'eau.



Le câble réseau de l'appareil ne peut pas être remplacé. L'usage de l'appareil est interdit lorsque le câble est en-

dommagé. Ne jamais porter la pompe avec le câble; ne pas plier le câble.



La pompe doit être installée en dessous du niveau d'eau et ne doit pas marcher à sec.



Pour votre propre sécurité, nous vous recommandons de former un col de cygne avec le câble électrique pour éviter que l'eau s'écoulant éventuellement de long du câble ne pénètre dans la prise. En utilisant par exemple une multiprise, celle-ci doit être placée plus haut que la prise de secteur du filtre.



20 cm



Ces appareils peuvent provoquer des champs magnétiques, des dysfonctionnements électroniques ou mécaniques ou des endommagements. Ceci vaut également pour les stimulateurs cardiaques. Veuillez prendre en considération les distances de sécurité indiquées dans les manuels de ces appareils médicaux.



Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de l'âge de 8 ans, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ainsi que sur les dangers qui

en résultent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ne laissez pas les enfants nettoyer ou opérer l'entretien par l'utilisateur sans surveillance.



Lors des opérations d'entretien, lisez impérativement la notice avant d'ouvrir l'appareil.



L'usage de l'appareil est interdit lorsque le câble est endommagé.



Pour protéger l'installation contre une haute tension de contact, celle-ci doit être pourvue d'un disjoncteur pour courant différentiel avec un courant de défaut dont la valeur ne dépasse pas 30mA. Demandez conseil à votre électricien.



Ne nettoyez pas cet appareil – ou les pièces qui le composent – au lave-vaisselle. Ne résiste pas au lave-vaisselle.



Ne pas jeter le présent produit à la poubelle. Ramenez-le à votre lieu de décharge locale.

Le produit est autorisé à l'emploi conformément aux réglementations et directives nationales respectivement en vigueur. Il respecte les normes adoptées par l'Union européenne.

Tête motrice 1212

Réalisation: voir plaque signalétique sur le boîtier de la pompe

Fonction

- A** ① Diffuseur avec tuyau et soupape de réglage d'air
② régulateur de débit ③ tête de pompe ④ axe et manchons
⑤ turbine ⑥ support avec ventouses ⑦ couvercle de la pompe ⑧ corbeille d'aspiration.

La tête motrice se charge tout en assurant le brassage permanent de l'eau, en créant des mouvements ciblés de l'eau de surface et par un apport réglable en oxygène.

La tête de pompe orientable en trois dimensions permet d'ajuster la direction de sortie de l'eau et l'angle de surface souhaités.

Le régulateur de débit détermine le débit souhaité, le diffuseur permettant de doser l'enrichissement de l'eau en oxygène. La pompe peut être installée dans l'aquarium à l'aide du pratique support et retiré facilement. La pompe universelle convient aussi à l'utilisation sur des filtres blocs, des filtres de fond et dans des bassins d'élevage (voir accessoires).

Installation

- B** Installez le régulateur de débit sur la tête de pompe. Emboîtez le diffuseur avec le tuyau d'air et la soupape de réglage de l'air dans la tubulure de sortie. Montez le panier d'aspiration sur le couvercle de la pompe.
- C** Fixez le support à la vitre intérieure de l'aquarium à l'aide des ventouses et accrochez la pompe par encliquetage.

Mise en service

- D** La pompe doit être placée de manière à ce que la tête de

pompe soit située juste au-dessous de la surface de l'eau. Ajustez la tête de pompe en la dirigeant sur le secteur de sortie et l'angle de surface souhaités.

- E** En cas de besoin, le débit de la pompe peut être réglé en continu en tournant le régulateur de débit. L'eau est enrichie en oxygène à l'aide de la soupape de réglage du diffuseur. **Attention:** la performance du diffuseur diminue en fonction du degré de saleté.

Nettoyage et entretien

Déconnectez la pompe du réseau et retirez-la de son support en le basculant en avant.

- F** Retirez le couvercle de pompe. Enlevez la turbine avec les coussinets et nettoyez-la. Dégagez le régulateur de débit et le diffuseur de la tête de pompe. Nettoyez les orifices d'entrée et de sortie à l'aide de la brosse de nettoyage (réf. 4009550). Réinstallez ensuite la turbine et veillez à la bonne tenue des coussinets. Fermez le couvercle et réinstallez la tête de pompe.

Accessoires

- G** Divers accessoires permettent d'utiliser la tête motrice pour des usages individuels.
- 1** **Côté d'aspiration:** Kit de 2 tubes d'aspiration emboîtables pour prolonger la zone d'aspiration ou pour le raccordement à un filtre de fond (réf. 4009610).
- 2** **Côté refoulement:** Kit comprenant 1 tube à buse emboîtable et bouchon (réf. 4009620).

- 3** Kit de buses emboîtable comprenant buse à jet large et respectivement 1 buse de connexion pour des tuyaux de \varnothing 12/16 mm et de \varnothing 16/22 mm (réf. 4009600).

Nederlands

EHEIM

Hartelijk bedankt

voor de aankoop van uw nieuwe aquaball Powerhead, die geschikt is voor variabel gebruik in aquariums.

Veiligheidsinstructies



Vóór inbedrijfstelling van dit apparaat de handleiding en de veiligheidsinstructies aandachtig lezen en in acht nemen. Deze handleiding absoluut goed opslaan.



Aleen binnenshuis te gebruiken.



Voordat U met Uw handen in het aquariumwater komt moeten alle stekkers van de zich in het water bevindende elektrische apparaten uit het stopcontact gehaald worden.



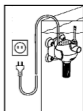
De aansluitkabel van het apparaat kan niet vervangen worden. Bij beschadiging van de kabel mag het apparaat niet meer gebruikt worden. Pomp nooit aan de kabel dragen; kabel niet knikken.



De pomp moet onder de waterspiegel geplaatst zijn en mag niet drooglopen.



Voor Uw eigen veiligheid is het aan te bevelen met het snoer een druppellus te creëren, die verhindert, dat eventueel langs de kabel lopend water in het stopcontact komt. Bij gebruik van een losse contactdoos dient deze boven de filteraansluitkabel geplaatst te worden.



20 cm



Bij deze toestellen kunnen magneetvelden tot elektronische of mechanische storingen of beschadigingen leiden. Dit geldt ook voor pacemakers. De noodzakelijke veiligheidsafstanden vindt u in de handboeken van deze medische toestellen.



Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en daarboven en door personen met verminderde psychische, sensorische of mentale bekwaamheden, met gebrek aan ervaring of ontbrekende vakkennis worden gebruikt, als zij door een persoon worden begeleid of in het gebruik van het apparaat werden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



Vóór opening van het apparaat absoluut de gebruiksaanwijzing voor onderhoudswerkzaamheden lezen.



Bij beschadiging van de kabel mag het apparaat niet meer gebruikt worden.



Ter bescherming tegen een te hoge contactspanning moet de installatie een aardlekschakelaar een nominale uitschakelstroom van niet meer dan 30 A bezitten. Informeer bij uw elektriciteitsexpert.



Het apparaat – of delen daarvan – niet reinigen in de vaatwasmachine. Niet vaatwasmachinebestendig!



Dit product niet in het normale huisvuil gooien. Breng het naar uw lokaal afvalverwerkingspunt.

Dit product is volgens de verschillende nationale voorschriften en richtlijnen erkend en komt overeen met de EU-normen.

Powerhead 1212

uitvoering: zie typeplaatje op de pompbehuizing

Functie

- A** ① Diffusor met slang en luchtregelventiel ② vermogensregelaar ③ pompkop ④ as met geleiders ⑤ pomprad ⑥ houder met zuigers ⑦ pompdeksel ⑧ aanzuigkorf.

De Powerhead zorgt voor permanente circulatie van het aquariumwater, gerichte oppervlaktebeweging en regelbare zuurstoftoevoer. Via de driedimensionaal draaibare pompkop kan de uitstroomrichting en de oppervlaktehoek worden ingesteld.

richting en de oppervlaktehoek worden ingesteld. De vermogensregelaar bepaalt het gewenste debiet en met de diffusor kan de luchtverrijking van het water worden gedoseerd. Met de praktische houder kan het filter in het aquarium worden geplaatst en met één handeling worden verwijderd.

De universele pomp is ook geschikt voor het gebruik bij blokfilters, bodemfilters en kweekbekkens (zie toebehoren).

Montage

- B** De vermoogensregelaar en de pompkop inzetten. De diffusor met de luchtslang en het luchtregelventiel op het uitstroomstuk steken. De aanzuigkorf aan het pompdeksel monteren.
- C** Houder met zuignappen aan de binnenkant van de ruit van het aquarium bevestigen en het filter er inclipsen.

Ingebruikname

- D** De Powerhad moet zo aangebracht worden dat de pompkop net onder de wateroppervlakte geplaatst is. Pompkop op het gewenste uitstroombereik en de oppervlaktehoek instellen.
- E** Door de vermogensregelaar te draaien kan de pompcapaciteit desgewenst traploos worden geregeld. Via het luchtventiel van de diffusor vindt de zuurstofverrijking van het water plaats.

Let op: de diffusorcapaciteit daalt afhankelijk van de verontreinigingsgraad.

Reiniging en onderhoud

Het filter van het net scheiden en vervolgens naar voren uit de houder trekken.

- F** Pompdeksel er afnemen, pomprad met lagercorpus er

uitnemen en reinigen. De vermogensregelaar en de diffusor uit de pompkop trekken. De in- en uitstroomopeningen met een reinigingsborstel (bestelnr. 4009550) schoonmaken. Vervolgens het pomprad weer aanbrengen en op de correcte zitting van de lagerelementen letten. Het pompdeksel sluiten en de pompkop weer aanbrengen.

Toebehoren

- G** Door verschillende toebehorendelen kan de Powerhead voor individuele gebruiksdoeleinden worden gebruikt.
- 1** **Zuigzijde:** Set met 2 steekbare aanzuigbuizen voor de verlenging van het aanzuigbereik of voor de aansluiting op een bodemfilter (bestelnr. 4009610).
- 2** **Drukzijde:** Set met 1 steekbare straalbuis en een stop (bestelnr. 4009620).
- 3** Opsteekbare sproeier set met een breedstraalsproeier en telkens 1 slangaansluitsproeier voor een slang \varnothing 12/16 mm en \varnothing 16/22 mm (bestelnr. 4009600).

Svenska

EHEIM

Tack

för att du har bestämt dig för köpet av en ny aquaball Powerhead, den mångsidiga akvariepumpen.

Säkerhetsanvisningar



Läs under alla omständigheter bruksanvisningen och säkerhetsinformationen noga innan du tar denna apparat i drift. Det är viktigt att spara bruksanvisningen för framtida bruk.



Får endast användas inomhus.



Skilj strömförsörjningen från nätet till elutrustningen som ligger i vattnet innan du utför underhåll eller skötsel.



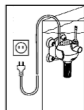
Nätkabeln till denna utrustning kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats får du inte längre använda utrustningen. Bär aldrig pumpen i kabeln. Vik inte kabeln.



Pumpen ska placeras under vattenytan och får aldrig torrköras.



Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att man hänger anslutningskabeln till filtret så att en droppögla bildas och förhindrar att eventuellt på kabeln rinnande vatten kommer in i vägguttaget. Om man använder en grenkontakt i vägguttaget bör detta vara högre placerat än kabelanslutningen i filtret.



20 cm



Vid dessa apparater kan magnetfält orsaka elektroniska eller mekaniska störningar eller skador. Detta gäller även för pacemaker. Erforderligt

säkerhetsavstånd framgår av handböckerna till resp. medicinska apparater.



Denna apparat kan användas av barn från och med 8 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de befinner sig under uppsikt eller har undervisats om apparatens säkra användning. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får ej utföras av barn utan att en vuxen person håller uppsikt.



Läs under alla omständigheter instruktionerna för underhåll innan du öppnar apparaten.



Nätkabeln till denna utrustning kan inty bytas ut.



Som skydd mot för hög kontaktspänning måste installationen innehålla ett felströmsskydd med en nominell utlösningssström på högst 30 mA. Fråga en auktoriserad elektriker.



Rengör inte apparaten – eller delar därav – i diskmaskinen. Ej diskmaskinssäker!



Denna produkt ska inte kastas bort i de normala hushålls-soporna. Lämna in den till det lokala återvinningsstället.

Produkten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och uppfyller tillämpbara EU-direktiv.

Powerhead 1212

Utförande: Se typskylten på pumphuset

Funktion

- A** ① Diffusor med slang och luftregleringsventil ② Effektregulator ③ Pumphuvud ④ Axlrör med axel ⑤ Pump-hjul ⑥ Hållare med sugkoppar ⑦ Pumpkåpa ⑧ In-sugningskorg.

Powerhead sörjer för en permanent vattencirkulation, precisa ytrörelser och en reglerbar syretillförsel i akvariet. Utströmningens riktningen och lutningsvinkeln kan ställas in efter behov med hjälp av pumphuvudet som är vridbart i tre riktningar.

Effektreglaget bestämmer den önskade flödesmängden och syretillförseln kan regleras med hjälp av diffusören. Med hjälp av den praktiska hållaren underlättas placeringen i akvariet.

Universalpumpen lämpar sig även för användning med blockfilter, bottengenomströmning och uppfödningsskvarier (se tillbehör).

Montering

- B** Montera effektregulatorn i pumphuvudet. Anslut diffusorn med luftslang och luftregleringsventil till utloppets stuts. Montera sugsilen på pumplocket.
- C** Tryck fast sugkopparna i fästena på hållaren med en vridrörelse. Tryck fast filtret på hållaren och fäst hållaren på insidan av akvariet.

Driftstart

- D** Placera Powerhead så att pumphuvudet ligger strax under vattenytan. Ställ in pumphuvudet på önskat utströmningsområde och ytvinkel.
- E** Pumpeffekten kan ställas in steglöst efter behov med effekregulator.

Vattnets syresättning regleras med hjälp av diffusörens luftregleringsventil. **Observera:** Diffusöreffekten sjunker ju smutsigare vattnet är.

Rengöring och underhåll

Skilj apparaten från nätet och tryck den sedan framåt ut ur hållaren.

- F** Ta av pumpkåpan. Ta ut pumphjulet och axeln och rengör dem. Dra ut effekregulatorn och diffusorn ur pumphuvudet. Rengör pumpkammaren, vattengången och utströmningsöppningen med en rengöringsborste (best-nr 4009550).

Montera därefter pumphjulet på nytt och kontrollera att axelröret sitter korrekt. Stäng pumpkåpan och montera pumphuvudet på nytt.

Tillbehör

- G** Med hjälp av olika tillbehör kan Powerhead anpassas till individuella behov.
- 1** **Insugningssidan:** Sats med 2 st anslutningsbara insug-

ningsrör för förlängning av insugningsområdet för anslutning till ett bottenfilter (best-nr 4009610).

- 2 Trycksidan:** Sats med 1 anslutningsbart munstyckesrör med packningar (best-nr 4009620).
- 3** Anslutningsbar munstyckessats med munstycke med bred stråle och 1 st slanganslutningsmunstycke för slang med \varnothing 12/16 mm eller \varnothing 16/22 mm (best-nr 4009600).

Norsk

EHEIM

Mange takk

for innkjøpet av din nye aquaball Powerhead, som egner seg til en mengde forskjellige bruksmuligheter i akvariet.

Sikkerhetsinstrukser



Før utstyret tas i bruk er det viktig at du leser og følger bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene. Husk å ta godt vare på bruksanvisningen.



Kun til innendørs bruk.



Ved vedlikeholdsarbeider og pleie må alle de elektroapparatene som befinner seg i vannet skilles fra nettet.



Forbindelsesledningen til dette apparatet kan ikke erstatte. Dersom ledningen blir skadet, må apparatet ikke brukes lengre. Bruk aldri kablen til å bære pumpen med; ka-

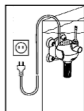
belen skal heller ikke bøyes.



Pumpen må plasseres under vannflatens nivå og må aldri gå tørr.



Av hensyn til din egen sikkerhet anbefaler vi å lage en dryppe-sløyfe med tilkopplingsledningen, slik at eventuelt vann som renner langs ledningen, ikke kommer inn i stikkontakten. Ved bruk av en fordelingsstikkontakt eller en ekstern nettmodul, må denne plasseres høyere enn pumpens nettilkoppling.



20 cm



Ved denne typen innretninger kan magnetfelder forårsake elektroniske eller mekaniske forstyrrelser og skader. Dette gjelder også for pacemakere. De nødvendige sikkerhetsavstandene som må overholdes, er oppført i håndbøkene for de aktuelle medisinske apparatene.



Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år samt personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller opplæring i sikker bruk av apparatet og dermed forstår de medfølgende farene. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten oppsikt.



Les serviceinstruksen før du åpner apparatet.



Forbindelsesledningen til dette apparatet kan ikke erstattes.



Som berøringsbeskyttelse må det finnes strømverm med dimensjonert utløserstrøm som ikke overstiger 30mA. Ta kontakt med en fagperson.



Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!



Produktet må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall. Det skal leveres til ditt lokale deponi.

Produktet er prøvet ifølge de respektive nasjonale forskrifter og er i samsvar med EU-normene.

Powerhead 1212

Utførelse: Se typeskiltet på pumpehuset

Funksjon

- A** ① Diffusor med slange og luftreguleringsventil ② Effektreulator ③ Pumpehode ④ Aksel med aksel ⑤ Pumpehjul ⑥ Holder med sugere ⑦ Pumpe- deksel ⑧ Innsugningskurv.

Powerhead sørger for kontinuerlig vannsirkulasjon, presis be-
vegelse av vannoverflaten og en regulerbar tilførsel av surstoff
i akvariet. Pumpehodet, som kan dreies tredimensjonalt, gir
muligheten til å innstille utstrømningsretningen og hellingsvin-
kelen akkurat slik man ønsker.

Effektregulatoren bestemmer ønsket gjennomstrømningsmengde, og med diffusoren kan man dosere lufttilførselen i vannet. Den praktiske holderen gjør det enkelt å plassere pumpen i akvariet.

Universalpumpen egner seg også godt til bruk på blokkfiltre, bunngjennomstrømmere og i oppdrettsbekken (se tilbehør).

Montering

- B** Monter effektregulatoren på pumpehodet. Plasser diffusoren med luftslange og luftreguleringsventil på utløpsstussen. Monter sugekurven på pumpelokket.
- C** Trykk sugerne på holderen inn i de respektive opptakene med en dreiebevegelse. Klem filteret inn i holderen og fest det på glassruten på innsiden av akvariet.

Igangsettelse

- D** Powerhead må settes inn på en slik måte at pumpehodet plasseres like under vannoverflaten. Innstill deretter pumpehodet til ønsket utstrømningsmengde og overflatevinkel.
- E** Pumpens effekt kan reguleres trinnløst etter behov ved å dreie på effektregulatoren. Over luftreguleringsventilen til diffusoren kan man dosere tilførselen av surstoff i vannet.

OBS! Med økende tilsmussing reduseres diffusorens effekt.

Rengjøring og vedlikehold

Skill apparatet fra nettet og trekk det deretter forover og ut av holderen.

- F** Ta av pumpelokket, ta ut pumpehjulet og akselen og rengjør disse delene. Trekk effektregulatoren og diffusoren ut av pumpehodet. Rengjør pumpekammeret, vannføringen og utstrømningsåpningen med en rengjøringsbørste (best.-nr. 4009550). Sett deretter pumpehjulet inn igjen og pass på at akselfatningene sitter riktig. Steng pumpelokket og sett inn pumpehodet igjen.

Tilbehør

- G** Ved hjelp av forskjellige tilbehørsdeler kan Powerhead anvendes til individuelle formål.
- 1 Sugeside:** Sett med 2 påsettbare innsugningsrør, til forlengelse av innsugningsområdet, for tilkøpling til et bunngrunnfilter (best.-nr. 4009610).
- 2 Trykkside:** Sett med 1 påsettbare dyserør og støpsel (best.-nr. 4009620).
- 3** Påsettbart dysesett med bredstråldyse og 1 slangetilkoplingsdyse hver for slanger 12/16 dia. og 16/22 dia. (best.-nr. 4009600).

Suomi

EHEIM

Kiitämme

uuden aquaball Powerhead-pumpun ostosta. Se soveltuu hyvin monipuolisiin käyttötarkoituksiin akvaarioissa.

Turvallisuusmääräykset



Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet ennen tämän laitteen käyttöönottoa ja noudata niitä. Säilytä nämä käyttöohjeet hyvin.



Soveltuu käytettäväksi vain sisätiloissa.



Huolto- ja hoitotoimien aikana on kaikki vedessä olevat sähkölaitteet irroitettava sähköverkosta.



Tämän laitteen verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa uuteen. Jos johto vahingoittuu, ei laitetta saa enää käyttää. Älä koskaan kannaa moottoria johdosta; älä taita johtoa.



Käytä suodatinta vain vedessä: moottori tulee asettaa vedenpinnan alapuolelle.



Oman turvallisuutesi kannalta on suositeltavaa tehdä vesilenkki liitoskaapeliin, jolla estetään veden valuminen pistorasiaan johtoa pitkin. Jos käytät jakelupistorasiaa tai ulkoista verkkolaitetta, se on sijoitettava pumpun verkkoliitännän yläpuolelle.



20 cm



Näiden laitteiden magneettikentät voivat aiheuttaa sähköisiä tai mekaanisia häiriöitä tai vikoja. Tämä koskee myös sydämen tahdistajaa. Katso vaadittavat turvallisuusetäisyydet kyseisten lääketieteellisten laitteiden käyttöohjeista.



Tätä laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joilla on pienentyneet ruumiilliset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja tiedon puute, sikäli kuin he ovat valvonnassa tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eivätkä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.



Lue ehdottomasti huolto-ohjeet ennen laitteen avaamista.



Tämän laitteen verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa uuteen.



Suuren kosketusjännitteen suojaksi täytyy asennuksessa olla enintään 30 mA:n vikavirtasuojakytkin. Kysy neuvoja sähköalan ammattilaiselta.



Älä puhdista laitetta – tai sen osia – astianpesukoneessa. Ei kestä pesua astianpesukoneessa!



Tätä pumppua ei saa hävittää tavallisten kotitalousjätteiden joukossa. Toimita käytöstä poistettu laite asianmukaiseen jätteenkeruupisteeseen.

Tuote on hyväksytty kunkin maan kansallisten määräysten ja ohjesääntöjen mukaan ja se vastaa EU-standardien määräyksiä.

Powerhead 1212

Malli: katso pumpun kuoressa olevaa tyyppikilpeä

Toiminta

- A** ① Diffuusori, letku ja ilmansäätöventtiili ② Tehonsäädin ③ Moottori ④ Akselin holkit ja akseli ⑤ Roottori ⑥ Pidike ja imukupit ⑦ Pumpun kansi ⑧ Imusiivilä.

Powerhead huolehtii siitä, että akvaarion vesi kiertää jatkuvasti, pintaveden liike on halutun mukainen ja hapen tuontia voidaan säädellä. Kolmiulotteisesti kääntyvän moottorin avulla virtaus-suuntaa ja kallistuskulmaa voidaan säätää halutun mukaisiksi. Tehonsäädin määrittää halutun läpivirtausmäärän, ja diffuusorin avulla voidaan veden ilmastusta annostella. Käytännöllisen pidikkeen avulla laite on helppo asettaa paikalleen akvaarioon.

Yleiskäyttöinen pumppu soveltuu myös käytettäväksi kulmasuodattimien ja pohjavirtauslaitteiden kanssa sekä kasvatusal-
taissa (katso lisävarusteita).

Asennus

- B** Aseta tehonsäädin moottoriin. Työnnä diffuusori ilmaletkun ja ilmansäätöventtiilin kanssa poistoistukkaan. Asenna imukori pumpun kanteen.
- C** Paina pidikkeen imukupit kiertoliikkeen avulla kiinni reikiinsä. Napsauta suodatin pidikkeeseen ja kiinnitä se akvaarion sisäseinään.

Käyttöönotto

- D** Powerhead tulee asettaa paikalleen niin, että moottori on niukasti vedenpinnan alapuolella. Käännä moottoria haluttuun virtausmäärään ja pintavirtauskulmaan asti.
- E** Tehonsäädintä kääntämällä voit säätää moottorin tehoa tarvittaessa portaattomasti. Diffuusorin ilmansäätöventtiilin avulla voit annostella veden ilmastusmäärän.

Huomio: Diffuusorin teho heikkenee sen likaantumisteen noustessa.

Puhdistus ja huolto

Irroita laite sähköverkosta ja vedä se sitten eteenpäin irti pidikkeestä.

- F** Irroita pumpun kansi, ota roottori siipipyörä ja akseli ulos ja puhdista ne. Vedä tehonsäädin ja diffuusori pois moottorista. Puhdista moottorin kammio, veden virtauskanava ja poisivirtausaukko puhdistusharjalla (tuotenro 4009550).

Kokoa sitten roottori siipipyörä jälleen ja huolehdi siitä, että akselin holkit ovat oikeilla paikoillaan. Sulje pumpun kansi ja aseta moottori takaisin paikalleen.

Lisävarusteet

- G** Eri lisävarusteiden avulla voi Powerhead-pumppua soveltaa yksilöllisiin käyttötarkoituksiin.
- 1** **Imupuoli:** Sarja, jossa on 2 lisäputkea pohjaperussuodattimen liitäntää varten (tuotenro 4009610).
- 2** **Painepuoli:** Sarja, jossa on 1 suihkuputki ja tulppa (tuotenro 4009620).

- 3** Lisäsuutinsarja sisältää painesuuttimen, sekä letkunliittosuuttimet letkuille \varnothing 12/16 mm ja \varnothing 16/22 mm (tuotenro 4009600).

Dansk

EHEIM

Tak,

fordi du købte et nyt Aquaball Powerhead, der kan anvendes på flere måder i akvariet.

Sikkerhedsanvisninger



Læs venligst brugervejledningen og sikkerhedshenvisningerne nøje, før du sætter denne enhed i drift. Denne brugervejledning skal gemmes et sikkert sted.



Må kun anvendes indendørs.



Ved eftersyn og vedligeholdelsesarbejde skal alle elektriske apparater, der er placeret under vand, afbrydes fra nettet.



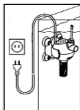
Tilslutningsledningen på dette apparat kan ikke udskiftes. Hvis ledningen bliver beskadiget, må apparatet ikke anvendes længere. Bær aldrig pumpen i ledningen; undgå at lave knæk på ledningen.



Pumpen skal være placeret under vandoverfladen og må ikke køre tør.



For din egen sikkerhed betaler det sig at lade ledningen danne en drypsløjfe, som hindrer vandet i at løbe langs ledningen ned til kontakt eller stikdåse. Ved anvendelse af en fordelerstikdåse skal denne placeres højere end filtrets nettilslutning.



20 cm



Ved disse apparater kan magnetfelter fremkalde elektroniske eller mekaniske fejl eller skader. Dette gælder også for pacemakere. De krævede sikkerhedsafstande fremgår af manualerne for disse medicinske apparater.



Denne enhed kan bruges af børn over 8 år samt personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller bliver undervist i sikker brug af produktet og derfor forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.



Før du åbner enheden, skal vejledningen til vedligeholdelse læses nøje.



Tilslutningsledningen på dette apparat kan ikke udskiftes.



For at sikre, at berøringsspændingen ikke er for høj, skal installationen inkludere en fejlstrømsikring med en nominal udløsningsstrøm af højst 30 mA. Spørg din elektriker.



Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!



Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med det normale husholdningsaffald. Aflever produktet hos det lokale genbrugscenter.

Produktet er godkendt efter gældende nationale forskrifter og direktiver og opfylder EU-normene.

Powerhead 1212

Udførelse: Se typeskiltet på pumpehuset

Funktion

- A** ① Diffusor med slange og luftreguleringsventil ② Effektregulator ③ Pumpehoved ④ Akseltyller med aksel ⑤ Pumpehjul ⑥ Holder med sugekopper ⑦ Pumpelåg ⑧ Pumpehovedholder ⑨ Filterpatron ⑩ Filterbund.

Powerhead sørger for konstant vandcirkulation, målrettet overfladebevægelse og justerbar ilttilførsel i akvariet.

Ved hjælp af pumpehovedet, der kan drejes i alle retninger, kan udstrømningsretningen og hældningsvinklen indstilles frit.

Effektregulatoren bestemmer den ønskede gennemstrømningsmængde, og med diffusoren kan lufttilførslen til vandet doseres. Den praktiske holder gør det nemt at placere pumpen i akvariet.

Universalpumpen kan også anvendes sammen med spandfiltre, bundgennemstrømmere og yngleakvarier (se tilbehør).

Montering

- B** Effektregulatoren sættes i ved pumpehovedet. Diffusor med luftslange og luftreguleringsventil monteres på udløbsstuds. Indsugningskurven monteres på pumpelåget.
- C** Tryk sugekopperne på holderen fast på glasset med en drejebevægelse. Klips filteret i holderen, og fastgør det på akvariets inderside.

Ibrugtagning

- D** Powerhead skal anbringes, så pumpehovedet er placeret lige under vandoverfladen. Indstil pumpehovedet til ønsket udstrømningsområde og overfladevinkel.
- E** Ved at dreje effektregulatoren kan pumpens virkning reguleres trinløst efter behov. Ved hjælp af diffusorens luftreguleringsventil kan ilttilførselen til vandet doseres.
Bemærk: Diffusorens virkning aftager med tiltagende tilsmudsning.

Vedligeholdelse og rengøring

- Afbryd apparatet fra nettet, og træk det derefter fremad og ud af holderen.
- F** Tag pumpelåget af, tag pumpehjul og aksel ud, og rengør dem. Træk effektregulator og diffusor ud af pumpehovedet. Rens pumpekammer, vandføring og udstrømningsåbning med en rensbørste (best.-nr. 4009550).
Sæt derefter pumpehjulet på igen, og sørg for at akseltykkerne sidder rigtigt. Luk pumpelåget, og sæt pumpehovedet på igen.

Tilbehør

- G** Ved hjælp af forskellige tilbehørsdele kan Powerhead anvendes til individuelle formål.
- 1** **Sugesiden:** Sæt med 2 stk. indstikbare indsugningsrør til forlængelse af indsugningsområdet til tilslutning til et bundfilter (best.-nr. 4009610).
- 2** **Tryksiden:** Sett med 1 påsettbare dyserør og støpsel (best.-nr. 4009620).
- 3** Indstikbar dysesæt med bredstråledyse og 1 stk. slange-tilslutningsdyse til slangediameter 12/16 mm og til \varnothing 16/22 mm (best.-nr. 4009600).

Italiano

EHEIM

Grazie

per avere acquistato il vostro nuovo aquaball Powerhead che offre possibilità d'impiego estremamente versatili nel vostro acquario.

Avvertenze di sicurezza



Prima della messa in funzione di questo apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza e rispettarle. Conservare in buone condizioni le presenti istruzioni d'uso.



Da utilizzare esclusivamente in ambienti chiusi.



Durante gli interventi di cura e manutenzione, si devono disinnescare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua.



Non si deve sostituire la linea di allacciamento alla rete di questo apparecchio. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato. Non portare mai la pompa tenendola per il cavo; non piegare il cavo.



La pompa deve essere collocata sotto il livello dell'acqua e non deve girare a vuoto.



Per ragioni di sicurezza si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per far gocciolare l'acqua con lo scopo di impedire che viene acqua che scorra lungo il cavo possa entrare nella presa. Se si usa una presa distributrice, la sistemazione deve avvenire al di sopra del collegamento alla rete del filtro.



20 cm



Infatti con tali apparecchi potrebbero presentarsi campi magnetici che causano guasti o danni elettronici o meccanici. Tale indicazione vige anche per gli stimolatori cardiaci. Le distanze di sicurezza da rispettare vanno ricavate dai manuali di tali apparecchi medicali.



Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive della sufficiente esperienza o conoscenza, purché siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e ne comprendano i rischi connessi. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.



Prima di aprire l'apparecchio, leggere le istruzioni relative alle operazioni di manutenzione.



Non si deve sostituire la linea di allacciamento alla rete di questo apparecchio. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.



Per proteggere l'apparecchio dalla tensione di contatto che presenta valori elevati, deve essere munito di un dispositivo di protezione contro la falsa corrente con uno scatto falsa corrente nominale non superiore a 30 mA. Chiedete informazioni al Vostro elettricista qualificato.



Non lavare il dispositivo – o componenti dello stesso – in lavastoviglie. Non resiste al lavaggio in lavastoviglie.



Non smaltire il prodotto assieme ai comuni rifiuti domestici. Consegnare il prodotto alla discarica locale autorizzata.

Il prodotto è omologato secondo le vigenti disposizioni e direttive nazionali ed è conforme alle norme EU.

Powerhead 1212 Versione: vedere
targhetta di identificazione sul corpo della pompa

Funzionamento

- A** ① Diffusore con tubo flessibile e valvola di regolazione dell'aria ② Regolatore di potenza ③ Testa della pompa ④ Bocchettone dell'asse con asse ⑤ Girante della pompa ⑥ Supporto con aspiratori ⑦ Coperchio della pompa ⑧ Cestello di aspirazione.

Il Powerhead consente di realizzare una circolazione permanente dell'acqua nell'acquario, un movimento superficiale mirato ed un'ossigenazione regolabile. Tramite la testa girevole tri-dimensionale della pompa, è possibile impostare a piacimento sia la direzione di efflusso sia l'angolo d'inclinazione.

Il regolatore di potenza consente d'impostare la portata desiderata e, tramite il diffusore, è possibile dosare l'arricchimento d'aria dell'acqua. Il pratico supporto aiuta a collocare comodamente la pompa nell'acquario.

La pompa universale può essere utilizzata anche in filtri a blocco, irrigatori del fondo e vasche d'allevamento (vedi accessori).

Installazione

- B** Inserire sul raccordo di deflusso il diffusore con tubo flessibile per l'aria e valvola di regolazione dell'aria. Montare

il cestello di aspirazione sul coperchio della pompa.

- C** Con un movimento rotatorio, premere gli aspiratori del supporto sul rispettivo alloggiamento. Bloccare il filtro nel relativo supporto e fissarlo al vetro interno dell'acquario.

Messa in esercizio

- D** Il Powerhead deve essere posizionato in modo tale che la testa della pompa si trovi appena sotto il livello dell'acqua. Impostare la testa della pompa per ottenere la zona di efflusso e l'angolo superficiale desiderati.
- E** Ruotando il regolatore di potenza è possibile regolare gradualmente la potenza della pompa, secondo necessità. La valvola di regolazione dell'aria del diffusore consente di dosare l'ossigenazione dell'acqua.

Attenzione: la potenza del diffusore diminuisce all'aumentare del grado di impurità.

Pulizia e manutenzione

Scollegare l'apparecchio dalla rete e poi estrarlo dal supporto tirando in avanti.

- F** Smontare il coperchio della pompa, estrarre la girante e l'asse ed eseguire la pulizia. Estrarre il regolatore di potenza e diffusore dalla testa della pompa.

Pulire la camera della pompa, l'alimentazione dell'acqua e l'apertura di efflusso con una spazzola apposita (n° ord. 4009550).

Al termine, rimontare la girante della pompa, facendo

attenzione alla giusta collocazione delle bocchette dell'asse. Chiudere il coperchio della pompa e rimontare la testa della pompa.

Accessori

- G** Il Powerhead può essere utilizzato per scopi personalizzati, grazie all'impiego di un'ampia gamma di accessori.
- 1** **Lato aspirazione:** Set con 2 x tubi di aspirazione ad innesto per aumentare la superficie di aspirazione da collegare ad un filtro di base a pavimento (n° ord. 4009610).
- 2** **Lato mandata:** Set con 1 tubo con ugello ad innesto e tappo (n° ord. 4009620).
- 3** Set ugelli ad innesto con ugello a ventaglio largo e 1 x ugello di collegamento per tubo flessibile \varnothing 12/16 e per \varnothing 16/22 mm (n° ord. 4009600).

Español

EHEIM

Muchas gracias

por la compra de su nuevo aquaball powerhead, adecuado para una gran variedad de aplicaciones en peceras.

Advertencias de seguridad



Antes de la puesta en marcha de este dispositivo se debe leer con atención y tener en cuenta el manual de instrucciones. Conservar necesariamente este manual de instrucciones.



Sólo para uso en interiores.



Antes de proceder a efectuar trabajos de limpieza y de mantenimiento, deben desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos, que estén dentro del agua.



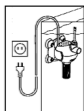
El cable de alimentación de este aparato no puede cambiarse. En caso de que dicho cable resulte dañado, ya no se debe utilizar el aparato. No transporte nunca la bomba cogida por el cable; no doble el cable.



La bomba debe estar posicionada por debajo del nivel del agua y no debe marchar en seco.



Por su propia seguridad se recomienda dejar que cuelgue el cable para evitar que pueda gotear el agua a lo largo del mismo hasta llegar a la caja de enchufe. Si se emplea una caja de distribución, ésta deberá estar situada por encima de la toma de corriente del filtro.





20 cm



Los campos magnéticos de estos aparatos pueden originar interferencias o fallos electrónicos y mecánicos. Esto rige también para las personas que llevan marcapasos. Consulte las distancias de seguridad que se deben guardar con estos aparatos médicos en el manual correspondiente.



Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas o falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando lo hagan con supervisión o hayan recibido las instrucciones necesarias para un uso seguro del aparato y comprendan sus peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no puede ser realizado por niños sin supervisión.



Antes de abrir el dispositivo debe leer necesariamente las instrucciones sobre los trabajos de mantenimiento.



El cable de alimentación de este aparato no puede cambiarse.



Para proteger la instalación contra altas tensiones de contacto esta debe contar con un disyuntor por corriente diferencial con una corriente de fuga máxima de 30 mA. Consulte a su técnico electricista.



No limpiar el aparato ni sus componentes en un lavavajillas. ¡No es resistente al lavavajillas!



No tire este producto a la basura doméstica normal. Llévelo a su punto local de eliminación de residuos.

El producto está aprobado según las prescripciones y directrices nacionales de cada país y cumple las normas de la UE.

Powerhead 1212 Acabado: veáse
placa de características en la carcasa de la bomba

Funcionamiento

- A**
- ① Difusor con manguera y válvula reguladora del aire
 - ② Regulador de potencia
 - ③ Cabezal de la bomba
 - ④ Manguitos del eje y eje
 - ⑤ Rodete de la bomba
 - ⑥ Elemento de fijación con aspiradores
 - ⑦ Tapa de la bomba
 - ⑧ Cesto aspirante.

El powerhead se encarga de que la circulación del agua en la pecera sea permanente, de que el movimiento en la superficie sea direccional y de que el suministro de oxígeno sea regulable. El cabezal de la bomba, que es tridimensional y giratorio, permite regular a gusto del consumidor la dirección de salida y el ángulo de inclinación.

El regulador de potencia determina el caudal deseado, y con el difusor puede dosificarse el enriquecimiento de aire del agua. El práctico elemento de fijación sirve para el cómodo emplazamiento en la pecera.

La bomba universal también es adecuada para su aplicación en filtros de bloqueo, dispositivos fluctuadores de fondo y tanques de cría (vease accesorios).

Montaje

- B** Coloque el regulador de potencia en el cabezal de la bomba. Encaje el difusor con manguera de aire y la válvula reguladora de aire en el racor de salida. Monte el filtro de aspiración en la tapa de la bomba.
- C** Coloque los aspiradores en el elemento de fijación mediante un movimiento de giro sobre las respectivas tomas. Luego, monte el filtro en el elemento de fijación mediante clipsado y fíjelo en el vidrio interior de la pecera.

Puesta en servicio

- D** El Powerhead debe ser montado de tal forma que el cabezal de la bomba quede colocado justo por debajo de la superficie del agua. Regule el cabezal de la bomba para ajustar su área de salida deseada y el ángulo de inclinación.
- E** Haciendo girar el regulador de potencia, puede regularse de forma continua el caudal de la bomba según las necesidades de cada cual.

A través de la válvula reguladora de aire del difusor puede dosificarse el enriquecimiento de oxígeno del agua.

Atención: El rendimiento del difusor pierde eficacia en función del grado de ensuciamiento.

Limpeza y mantenimiento

Desenchufe el aparato de la red y, a continuación, sáquelo del elemento de fijación estirando hacia fuera.

- F** Retire la tapa de la bomba, saque el rodete y el eje y límpielos. Sacar el regulador de potencia y el difusor del cabezal de la bomba. Limpie la cámara de la bomba, el conducto del agua y el orificia de salida con un cepillo (nº 4009550).

A continuación, vuelva a montar el rodete de la bomba en su sitio y fíjese en que los manguitos del eje estén correctamente colocados. Cierre la tapa de la bomba y vuelva a montar el cabezal de la misma.

Accesorios

- G** La bomba puede ser utilizado para utilidades individuales gracias a distintas piezas accesorias.
- 1** **Parte aspiradora:** Juego con 2x tubos de aspiración enchufables para la prolongación de la zona de aspiración para su conexión a un filtro de fondo (nº 4009610).
- 2** **Parte presión:** Juego con 1 tubo distribuidor enchufable y tapones de cierre (nº 4009620).
- 3** Juego de toberas acoplables con tobera de amplia dispersión y 1 boca de conexión para mangueras de \varnothing 12/16 y de 16/22 mm (nº 4009600).

Muito obrigado

por ter adquirido o seu novo aquaball Powerhead, que se destina a uma utilização variável nos aquários.

Instruções de segurança



Antes da colocação em funcionamento deste aparelho, ler cuidadosamente e ter em atenção o manual de instruções e as indicações de segurança. Guardar bem este manual de instruções.



Apenas para utilização em recintos fechados.



Em caso de trabalhos de manutenção e conservação, todos os aparelhos eléctricos que se encontrem na água devem ser desligados da rede.



O cabo de ligação deste aparelho não pode ser substituído. Caso este venha a ser danificado, o aparelho deixa de poder ser utilizado. Nunca transporte a bomba segurando no cabo. Não dobrar o cabo.



A bomba tem de ser fixado por baixo da superfície da água e não deve funcionar a seco.



Para a sua própria segurança, recomenda-se formar um laço com o cabo de conexão à corrente eléctrica que evita que a água escorra pelo cabo até à tomada. Ao usar uma extensão, esta deve ser colocada acima da conexão do filtro à rede eléctrica.



20 cm



Quando se utiliza aparelhos destes, campos magnéticos podem causar danos ou interferências electrónicas ou mecânicas. Isso aplicase também em relação a pace makers. As distâncias de segurança necessárias são indicadas nos manuais desses aparelhos médicos.



Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem sido supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho e sobre os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



Antes de abrir o aparelho, ler indispensavelmente as instruções relativas aos trabalhos de manutenção.



O cabo de ligação deste aparelho não pode ser substituído.



Para a protecção em relação a uma tensão de contacto demasiado elevada, a instalação de um dispositivo de protecção diferencial residual deve possuir uma corrente de falha de disparo de medição não superior a 30 mA. Pergunte ao seu electricista.



Não pôr o aparelho – ou partes do aparelho – na máquina de lavar louça. Não lavável na máquina!



Não eliminar este produto com o lixo doméstico normal. Entregá-lo no posto de recolha de lixo especial da sua área.

Este produto foi homologado conforme as respectivas leis e regulamentos nacionais e atende as exigências das normas da U.E.

Powerhead 1212

Modelo: ver a placa de características na caixa da bomba

Funcionamento

- A** ① Difusor com tubo flexível e válvula reguladora do ar
② Regulador de caudal ③ Cabeça de bomba ④ Aco-
pladores axiais para tubo flexível com eixo ⑤ Roda de
bomba ⑥ Suporte com aspiradores ⑦ Tampa de bom-
ba ⑧ Cesto de sucção.

O Powerhead proporciona uma circulação constante da água no aquário, gerando um movimento controlado da superfície

e regulando a oxigenação da água. A cabeça de bomba orientável em três dimensões permite regular de forma variável a direcção do caudal à saída, bem como o ângulo de inclinação, adaptando-se às suas necessidades individuais.

O regulador do caudal determina o débito e, com o difusor, pode dosearse a oxigenação da água. A pega prática facilita a colocação do Powerhead no aquário.

A bomba universal também pode ser usada em conjunto com filtros de bloco, flutuadores de fundo e viveiros (ver acessórios).

Montagem

- B** Montar o regulador de caudal na cabeça da bomba. Meter o difusor com o tubo flexível de ar e a válvula reguladora do ar no bico de saída. Montar o cesto de aspiração na tampa da bomba.
- C** Encaixar os aspiradores no respectivo encaixe do suporte, com um movimento rotativo. Prender o filtro no suporte e fixar no vidro interior do aquário.

Colocação em serviço

- D** O Powerhead tem de ser montado de forma a que a cabeça da bomba fique pouco abaixo da superfície da água. Virar a cabeça da bomba para a posição de saída pretendida e regular o ângulo em relação à superfície.
- E** O débito da bomba pode ser adaptado gradualmente às suas necessidades rodandose o regulador do caudal. A oxigenação da água pode ser doseada através da válvula reguladora de ar do difusor.

Atenção: A potência do difusor diminui na medida em que o grau de sujidade aumenta.

Limpeza e manutenção

Tirar a ficha da rede e depois tirar o aparelho do suporte puxando para a frente.

- F** Tirar a tampa da bomba, desmontar a roda da bomba e o eixo e limpar estas peças. Retirar o regulador de caudal e o difusor da cabeça da bomba. Limpar a câmara da bomba, a conduta da água e a abertura de saída com uma escova de limpeza (nº 4009550).

Depois voltar a montar a roda da bomba prestando atenção para que os acopladores axiais fiquem correctamente montados. Fechar a tampa da bomba e voltar a montar a cabeça da bomba.

Acessórios

- G** Graças aos vários acessórios, é possível usar o Powerhead para as mais variadas finalidades.
- 1** **Lado de sucção:** Jogo com 2 tubos de sucção encaixáveis, para extensão da zona de aspiração e para ligação a um filtro do fundo (nº 4009610).
- 2** **Lado de pressão:** Jogo de peças com um tubo injectores e bujão (nº 4009620).
- 3** Jogo de bicos com bico de jacto largo, e 1 bico para cada um dos tubos flexíveis com um diâmetro \varnothing 12/16 e \varnothing 16/22 mm (nº 4009620).

Ευχαριστούμε πολύ

Για την αγορά της νέας σας συσκευής aquaball Power-head, που είναι κατάλληλη για πολλαπλές χρήσεις στο ενυδρείο σας.

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν θέσετε τη συσκευή αυτή σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τις επισημάνσεις ασφαλείας. Φυλάσσετε καλά το εγχειρίδι οδηγιών χρήσης.



Να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους.



Κατά τις εργασίες συντήρησης και περιποίησης να βγάζετε από την πρίζα όλες τις συσκευές που βρίσκονται στο νερό.



Το καλώδιο αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Μη σηκώνετε και μη μεταφρετε ποτε την αντλία από το καλώδιο. Μη τσακίζετε το καλώδιο.



Η αντλία να τοποθετείται κάτω από τη στάθμη του νερού και δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στεγνά.



Για τη δική σας ασφάλεια, συνιστούμε να διατηρείτε το καλώδιο ηλεκτρικής παροχής χαλαρωμένο, ώστε ενδεχόμενη διαρροή νερού στο καλώδιο να στάζει στο μέσο





20 cm



Σ αυτές τις συσκευές μπορεί τα μαγνητικά πεδία να προκαλέσουν ηλεκτρονικές ή μηχανικές δυσλειτουργίες ή και βλάβες. Αυτό ισχύει επίσης και για βηματοδότης. Τις απαραίτητες αποστάσεις ασφαλείας μπορεί να τις βρείτε στα γχειρίδια αυτών των ιατρικών συσκευών.



Η συγκεκριμένη συσκευή πρέπει να ρησιπείται από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω ή από άτομα με περιορισμένες σωστικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώση, εφόσον ρισκνται υπεμπληξη ή εννερωθεισ επικαεν ασφαλήτρπρήσης της συσκευής και κατανύτης ενδεενυς κιδυνυς που απρρευν από αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίυνε τη συσκευή. Η εργασία καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής από τηρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελυνται από παιδιά χωρίς επίλεψη.



Πριν ανίετε τη συσκευή διαάστε πωσδήπτε τις δηγίες σ επικαεν τις εργασίες συντήρησης.



Το καλώδιο αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί.



Για προστασία από υπερλικά υψηλή τάση επαφής ή εγκατάσταση πρέπει να διαθέτειία διάταξη προστασίας ρεύατος διαρρής ενναναστικ ρεύασφάλατος από σύνδεσης ή εγαλύτερων 30 mA. Απευθυνθείτε σε έναν ηλκτρλγ.



Μην πλένετε τη συσκευή - ή εξαρτήματα αυτής - σε πλυντήριο πιάτων. Ακατάλληλο για πλυντήριο πιάτων!



Αυτό το προϊόν δεν πιτρέπεται να αποσύρται στα οικιακά απορρίμματα. Η απόσυρσή του πρέπει να γίνεται στα τοπικά σημεία διάθεσης ιδικών απορριμμάτων.

Το προϊόν έχει ελεγχθεί με βάση τις εκάστοτε εθνικές προδιαγραφές και τους κανονισμούς και ανταποκρίνεται στα πρότυπα της ΕΕ.

Powerhead 1212

Μοντέλλο: Βλέπε ετικέτα στο περίβλημα της αντλίας

Λειτουργία

- A** ① Διαχυτήρας με σωλήνα και βαλβίδα ρύθμισης αέρος
② ρυθμιστής ισχύος ③ κεφαλή αντλίας ④ άξονας με υποδοχές ⑤ τροχός αντλίας ⑥ στερέωση με αναρροφητικά ⑦ κάλυμμα αντλίας ⑧ καλάθι αναρρόφησης

Η συσκευή Powerhead φροντίζει στο ενυδρείο για συνεχή ανατροπή του νερού, κίνηση του νερού της επιφανείας και ρυθμιζόμενο εφοδιασμό με οξυγόνο.

Μέσω της τρισδιάστατα περιστρεφόμενης κεφαλής της αντλίας ρυθμίζεται η κατεύθυνση και η γωνία κλίσης όπως θέλετε.

Ο ρυθμιστής της ισχύος ορίζει την επιθυμούμενη ποσότητα ροής και με τον διαχυτήρα γίνεται η δόσολογία του εμπλουτισμού του νερού με αέρα. Η πρακτική στερέωση εξυπηρετεί στην βολική τοποθέτηση στο ενυδρείο.

Η αντλία είναι κατάλληλη και για τη χρήση σε φίλτρα, για το έδαφος και σε δεξαμενές ιχθυοκαλλιέργειας (βλέπε εξαρτήματα).

Συναρμολόγηση

- B** Τοποθετήστε το ρυθμιστή ισχύος στην κεφαλή της αντλίας. Συναρμολογήστε το διαχυτήρα με το σωλήνα και τη βαλβίδα ρύθμισης αέρος στο στόμιο εκροής. Τοποθετήστε το καλάθι αναρρόφησης στο κάλυμμα της αντλίας.
- C** Πιέστε τους αναρροφητήρες του συστήματος στερέωσης με κίνηση στροφής επάνω στην εκάστοτε υποδοχή. Στερεώστε το φίλτρο στην υποδοχή του μέχρι να βρει αντίσταση και μετά στην εσωτερική πλευρά του ενυδρείου.

Θέση σε λειτουργία

- D** Η συσκευή Powerhead πρέπει να χρησιμοποιηθεί έτσι, ώστε η κεφαλή της αντλίας να βρίσκεται μόλις λίγο κάτω από τη στάθμη του νερού. Ρυθμίστε την κεφαλή ως προς την επιθυμούμενη περιοχή ροής και την γωνία επιφανείας.
- E** Στρίβοντας το ρυθμιστή ισχύος μπορείτε να ρυθμίσετε αδιαβάθμητα την ισχύ της αντλίας. Μέσω της βαλβίδας ρύθμισης του αέρα του διαχυτήρα μπορείτε να δοσολογήσετε τον εμπλουτισμό του νερού με αέρα.

Προσοχή: Η απόδοση του διαχυτήρα μειώνεται ανάλογα με το βαθμό ακαθαρσίας.

Καθαρισμός και συντήρηση

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και τραβήξτε από τη στερέωση προς τα εμπρός.

- F** Βγάλτε το καλάθι αναρρόφησης, αφαιρέστε το κάλυμμα της αντλίας, απομακρύνετε τον τροχό της αντλίας και τον άξονα και καθαρίστε τα. Τραβήξτε το ρυθμιστή της ισχύος και το διαχυτήρα από την κεφαλή της αντλίας. Καθαρίστε το θάλαμο της αντλίας, τον οδηγό του νερού και το άνοιγμα εκροής με βούρτσα καθαρισμού (αριθμ. παραγγ. 4009550).

Κατόπιν επανατοποθετείτε τον τροχό της αντλίας προσέχοντας να στερεώνεται καλά στις υποδοχές του άξονα. Κλείστε το κάλυμμα της αντλίας και επανατοποθετήστε την κεφαλή της αντλίας.

Καθαρισμός και συντήρηση

- G** Με διάφορα εξαρτήματα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας Powerhead για διάφορους σκοπούς.

1 Πλευρά αναρρόφησης:

Σετ με 2 σωλήνες αναρρόφησης για επέκταση της ακτίνας αναρρόφησης για σύνδεση σε φίλτρα πυθμένα (αρ. παρ. 4009610).

- 2 Πλευρά πίεσης:** Σετ με 1 σωλήνες με ακροφύσιο και βύσμα (αρ. παρ. 4009620).

- 3** Σετ ακροφυσίων με πλατύ ακροφύσιο και από 1 ακροφύσιο για σωληνοσύνδεση με σωλήνα διαμέρου 12/16 και διαμέρου 16/22 χιλ. (αρ. παρ. 4009600).

Děkujeme Vám,

že jste si zakoupili nový vnější filtr EHEIM *classic*. Tento produkt Vám poskytne optimální výkon při maximální spolehlivosti a nejvyšší účinnosti.

Bezpečnostní pokyny



Před uvedením tohoto zařízení do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a řiďte se jimi. Tento návod k obsluze si bezpodmínečně dobře uschovejte.



Výhradně k použití v místnosti.



Při údržbě a čištění je nutno všechny elektrické spotřebiče, které jsou ve vodě, odpojit od sítě.



Přípojnou šňůru tohoto spotřebiče nelze nahradit. Poškodí-li se přívod, nesmí se spotřebič používat. Nikdy nenoste čerpadlo za šňůru ani ji nelámejte.



Čerpadlo musí být umístěno pod hladinou a nesmí běžet nasucho.



Pro Vaši vlastní bezpečnost doporučujeme na kabelu síťového zapojení vytvořit smyčku, abyste zamezili průniku vody podél kabelu do elektrické zásuvky. Pokud používáte rozdvojkou,



musí být umístěna v horní části připojení filtru k síti.



20 cm



Magnetická pole těchto přístrojů mohou způsobit rušení, závady nebo poškození elektronických a mechanických zařízení. To platí i pro kardiostimulátory. Dodržujte nezbytně nutné bezpečnostní odstupy uvedené v příručkách k příslušným lékařským přístrojům.



Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



Před otevřením zařízení si bezpodmínečně přečtěte návod pro údržbářské práce.



Při údržbě a čištění je nutno všechny elektrické spotřebiče, které jsou ve vodě, odpojit od sítě.



Na ochranu před příliš vysokým dotykovým napětím musí instalace mít ochranné zařízení proti chybnému proudu s vyměřovacími chybným spouštěcím proudem, který nebude vyšší než 30 mA. Zeptejte se odborníka na elektroinstalaci.



Přístroj ani jeho části nemyjte v myčce. Ani přístroj ani jeho části nejsou odelné proti vlivům mytí v myčce.



Tento produkt nevyhazujte do normálního domovního odpadu. Odevzdejte jej do místní sběrný resp. do místa pro likvidaci odpadu.

Výrobek je schválen podle platných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Powerhead 1212

Provedení: viz typový štítek na tělese čerpadla

Funkce

- A** ① difuzér s hadičkou a vzduchovým regulačním ventilem ② regulátor výkonu ③ hlava čerpadla ④ pouzdra osy s osou ⑤ kolo čerpadla ⑥ držadlo s přísavkami ⑦ íko čerpadla ⑧ nasávací koš.

Powerhead se v akváriu stará o neustálé promíchávání vody, o cílené čerání hladiny a regulovatelný přívod vzduchu.

Ve třech rovinách otočná hlava čerpadla umožňuje zaměřit směr proudění a nastavit úhel sklonu podle potřeby.

Regulátor výkonu upravuje požadovaný průtok a díky difuzéru lze vzduchování vody dávkovat. Praktický držák umožní pohodlné umístění na akváriu.

Univerzální čerpadlo se hodí i k použití u blokových filtrů, vzduchovacích kamenů a odchovných nádrží (viz příslušenství).

Montáž

- B** Regulátor výkonu vsadíte do hlavy čerpadla. Difuzér se vzduchovou hadičkou a vzduchovým regulačním ventilem nasadíte na výtokové hrdlo. Nasávací koš přimontujete k víku čerpadla.
- C** Sání nasuneme na patřičné místo na držáku. Filtr zaklapneme do držáku a upevníme na vnitřní stěnu akvária.

Uvedení do provozu

- D** Powerhead se musí usadit tak, aby hlava čerpadla ležela těsně pod hladinou. Hlavu nastavíme tak, aby proud směřoval do žádané oblasti a v patřičném úhlu po hladině.
- E** Otáčením regulátoru výkonu můžete podle potřeby plynule regulovat výkon čerpadla.

Vzduchovým regulačním ventilem difuzéru je možné dávkovat obohacování vody kyslíkem.

Upozornění: Výkon difuzéru klesá se stupněm znečištění filtru.

Čištění a údržba

Odpojíme spotřebič od sítě a vytáhneme směrem dopředu z držáku.

- F** Stáhněte nasávací koš, odejměte víko čerpadla, vyjměte kolo čerpadla a osu a očistěte je. Z hlavy čerpadla vytáhněte regulátor výkonu a difuzér.

Speciálním kartáčkem (Obj. č. 4009550) vyčistěte komoru čerpadla, vedení vody a otvor výstupního proudění. Poté vsadte kolo čerpadla zase zpět a dbejte na správné usazení pouzder osy. Uzavřete víko čerpadla; vsadte hlavu čerpadla zpět.

Příslušenství

- G** Powerhead lze díky rozmanitému příslušenství použít i k rozmanitým účelům.
- 1** **Sací část:** Sadou se dvěma sacími trubicemi nasazenými na filtr k čištění dna prodloužíme dosah jeho sání (Obj. č. 4009610).
- 2** **Výtlačná strana:** Sada s jednou nasazovací tryskou a ucpávkou (Obj. č. 4009620).
- 3** Nasazovací sada trysek s tryskou s difuzním účinkem a jednou tryskou k nasazení na hadičkou o průměru Ø 12/16 mm a Ø 16/22 mm (Obj. č. 4009600).

Magyar

EHEIM

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük hogy az új „Aquaball powerhead 1212” termékünk mellett döntött, amely az akváriumában különböző alkalmazási lehetőséget nyújt.

Biztonsági tudnivalók



A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen a kezelési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat. A kezelési útmutatót feltétlenül jól őrizze meg.



Kizárólag beltéri használatra alkalmas.



Karbantartási és tisztítási munkák során a vízben lévő valamennyi elektromos készüléket a hálózatról le kell választani.

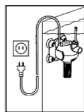


A készülék hálózati csatlakozó vezetékét nem lehet más vezetékkel helyettesíteni. A vezeték meghibásodása esetén a készüléket már nem szabad használni. A szivattyút soha sem hordják a kábelnél fogva; a kábelt ne hajtsák meg.

A szivattyút a víztükör alatt helyezték el, és nem szabad szárazon futtatni.



Saját biztonsága érdekében ajánlatos a hálózati vezetéken egy csöpögőhurkot képezni, amely megakadályozza, hogy az esetleg a kábel mentén folyó víz a konnektorba jusson. Ha elosztókonnektort használ, akkor azt a szűrő hálózati csatlakozója fölé kell helyezni.



20 cm



Ezeknél a készülékeknél mágneses mezők elektronikai vagy mechanikai zavarokat okozhatnak. Ez szívritmus-szabályozókra is vonatkozik. A szüksé-

ges biztonsági távolságokat ezen orvosi készülékek kézikönyvei tartalmazzák.



Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek és korlátozott testi, szellemi vagy érzékelő képességekkel rendelkező, illetve a szükséges tapasztalat és/vagy tudás híján lévő személyek csak akkor használhatják, ha a készülék használata közben felügyelet alatt állnak, vagy ismertették velük a készülék biztonságos használatát, és megértették a benne rejlő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és saját kezű karbantartást gyermekek csak akkor végezhetik, ha felnőtt felügyeli őket.



Mielőtt felnyitná a készülék házát, okvetlenül olvassa el a karbantartási munkák útmutatóját.



A készülék hálózati csatlakozó vezetékét nem lehet más vezetékkel helyettesíteni.



Elkerülhető a túl nagy érintési feszültség, ha a készüléket legfeljebb 30 mA-es kioldási hibaáramra méretezett áramvédőberendezéssel látja el. Kérje ki villanszerelő szakember tanácsát.



A készüléket – vagy annak részeit – nem szabad mosogatógépben tisztítani. A mosogatógép károkat okozhat benne!



A termék szokványos háztartási hulladékkal együtt nem ártalmatlanítható. Ártalmatlanítsa a helyi hulladékkezelővel.

A terméket a mindenkori nemzeti előírások és irányelvek szerint engedélyezték, és az Európai Unió szabványainak megfelel.

Powerhead 1212

Változat: lásd a szivattyúházon lévő típustáblát

A készülék működése

- A** ① Diffúzor tömlővel és légszabályozó szeleppel ② Teljesítmény-szabályozó ③ Szivattyúfej ④ Tengelykupakok tengellyel ⑤ Szivattyúkerék ⑥ Rögzítés elszívókkal ⑦ Szivattyúfedő ⑧ Szívókosár

A Powerhead biztosítja az állandó vízkeringést az akváriumában, célzott vízfelületi mozgást és szabályozható oxigénellátást.

A háromdimenziósan forgatható szivattyúfej segítségével igény szerint lehet beállítani a kiáramlási irányt és a hajlási szöveget.

A teljesítmény-szabályzó határozza meg a megfelelő átfolyási mennyiséget, és a diffúzorral adagolható a víz légtartalma. A praktikus rögzítés a készülék kényelmes elhelyezését teszi lehetővé az akváriumban.

Az univerzális szivattyú blokkoszűrőkön, víztalajon elhelyezett átáramló készülékeken és halnevelési medencékben való használatra is alkalmas (lásd a tartozékokat).

Szerelés

- B** A teljesítmény-szabályzót helyezték a pumpafejre. Rögzítsék a diffúzort a légtömlővel és a légszabályzó szeleppel a kifolyó csonkjára. Helyezzék fel a szívókosarat a szivattyúfedőre.
- C** Nyomják a rögzítésen lévő elszívókat egy csavaró mozdulattal a megfelelő illesztésbe. Kattintsák be a szűrőt a rögzítésbe és rögzítsék az akvárium belső üveglapján.

Üzembehelyezés

- C** A Powerhead úgy kerüljön alkalmazásra, hogy a szivattyúfej éppen a víztükör alatt helyezkedik el. Állítsák be a szivattyúfejet az igény szerinti kiáramlási tartományra és a megfelelő felületi szögre.
- E** A szivattyú teljesítményét a teljesítmény-szabályzó forgatásával igény szerint fokozat-mentesen lehet szabályozni.

A diffúzor légszabályzó szelepén keresztül adagolható a víz oxigéntartalma.

Figyelem: A diffúzor teljesítménye a víz elszennyeződése fokától függően csökken.

Tisztítás és karbantartás

A készüléket le kell választani a hálózatról és azután előre kihúzni a rögzítésből.

- F** Húzzák le az elszívó kosarat, vegyék le a szivattyúfedőt,

vegyék ki a szivattyúkereket, valamint a tengelyt és tisztítsák azokat. Húzzák ki a teljesítmény-szabályozót és a diffúzort a szivattyúfejből.

Tisztítsák a szivattyúkamrát, a vízvezetőt és a kiáramlási nyílást a tisztító kefével (megrendelési szám: 4009550).

Azután a szivattyúkereket helyezték újra be és figyeljenek a tengelykupakok megfelelő elhelyezkedésére. Zárják le a szivattyúfedőt és a szivattyúfejet helyezték újra be.

Tartozékok

- G** A különböző tartozékok segítségével a Powerhead egyéni alkalmazási célokra is használható.
- 1 Szívó oldal:** készlet 2 db dugaszolható elszívó csővel az elszívó tartomány meghosszabbításához, víztalajszűrőhöz való csatlakozás esetén (megrendelési szám: 4009610).
- 2 Nyomó oldal:** készlet 2 db dugaszolható fúvókacsővel és dugóval (megrendelési szám: 4009620).
- 3** Felhelyezhető fúvókakészlet szélessávú fúvókával, és 1-1 db tömlőcsatlakozó fúvóka 12/16 és 16/22 mm átmérőjű tömlőhöz (megrendelési szám: 4009600).

Dziękujemy.

Państwu serdecznie, że zdecydowaliście się nabyć aquaball Powerhead mający wielorakie zastosowanie w akwarium.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać dokładnie instrukcję eksploatacji oraz wskazówki bezpieczeństwa i przestrzegać ich. Zachować instrukcję eksploatacji.



Przeznaczone do użytkowania jedynie w pomieszczeniach.



Przed podjęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych odłączyć od sieci wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie.



Przewodu zasilającego urządzenie nie da się wymienić. W przypadku uszkodzenia przewodu urządzenie wycofać z użycia. Nie podnosić pompy ciągnąc za przewód; przewodu nie łamać.



Pompa musi znajdować się pod powierzchnią wody i nie może pracować na sucho.



Dla własnego bezpieczeństwa zalecamy ułożenie przewodu sieciowego w taki sposób, aby utworzyła się pętla poniżej gniazdka sieciowego, z której kapie woda spływająca ewen-

tualnie wzdłuż kabla, chroniąc tym samym gniazdko. W razie użycia rozdzielaczowego gniazodka wtykowego musi ono być umieszczone powyżej przyłącza zasilania sieciowego filtra.



20 cm



W filtrach tych pola magnetyczne mogą wywoływać zakłócenia elektroniczne lub mechaniczne albo powodować uszkodzenia. Dotyczy to również rozruszników serca. Wymagane odstępstwa bezpieczeństwa podane są w instrukcjach tych urządzeń medycznych.



Dzieci w wieku od ośmiu lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub intelektualnej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem lub jeżeli zostały poinformowane o sposobie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały zagrożenia związane z jego użytkowaniem. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia ani konserwacji urządzenia.



Przed otwarciem urządzenia konieczne przeczytać instrukcję konserwacji.



Przewodu zasilającego nie da się wymienić.



W celu ochrony przed napięciem dotykowym instalacja musi posiadać zabezpieczenie różnicowoprądowe o wartości

znamionowego różnicowego prądu wyzwolenia nie większej niż 30 mA. Zasięgnąć porady elektryka.



Urządzenia lub jego elementów nie można myć w zmywarce. Nie przeznaczone do mycia w zmywarkach!



Nie wyrzucać tego produktu wraz ze zwykłymi śmieciami domowymi. Urządzenie oddać do lokalnej zbiornicy odpadów.

Wyrób jest dopuszczony do obrotu na podstawie zgodności z krajowymi przepisami i odpowiada wytycznym norm UE.

Powerhead 1212

Model: patrz tabliczka znamionowa na obudowie pompy

Działanie

- A**
- ① Dyfuzor z węzłem i zaworem regulacji powietrza
 - ② Regulator mocy
 - ③ Głowica pompy
 - ④ Tuleje osi i oś
 - ⑤ Wirnik pompy
 - ⑥ Zamocowanie i ssawki
 - ⑦ Pokrywa pompy
 - ⑧ Kosz ssawny.

Powerhead zapewnia stałą cyrkulację wody w akwarium, kontrolowany ruch powierzchni wody i regulowany dopływ tlenu.

Przy pomocy głowicy pompy dającej się obracać we wszystkich trzech osiach można nastawić kierunek i nachylenie strumienia wypływającego w żądanym kierunku.

Regulatorem mocy nastawia się żądany przepływ a dyfuzorem dozuje się napowietrzenie wody. Praktyczne uchwyty służą do wygodnego zamocowania urządzenia w akwarium.

Pompa nadaje się również do stosowania w filtrach blokowych, nawadniaczach dna i zbiornikach hodowlanych (Wypożyczenie dodatkowe).

Montaż

- B** Regulator mocy założyć na głowicę pompy. Dyfuzor z węzłem powietrza i zaworem regulacji powietrza nałożyć na króciec wylotowy. Zamontować kosz ssawny na pokrywie pompy.
- C** Ruchem obrotowym nasadzić ssawki na zamocowaniu w odpowiednim kierunku. Wsunąć filtr w obudowę aż do zaskoczenia i zamocować na wewnętrznej stronie szyby akwarium.

Uruchomienie

- D** Powerhead należy tak umieścić, by głowica pompy znajdowała się bezpośrednio pod powierzchnią wody. Ustawić głowicę pompy w żądanym kierunku i nachyleniu wypływu.
- E** Obracając pokrętkę regulatora mocy nastawia się bezstopniowo wydajność pompy stosownie do zapotrzebowania.

Za pomocą zaworu regulacji dopływu powietrza dyfuzora dozuje się wzbogacenie wody w tlen.

Uwaga: Wydajność dyfuzora spada w miarę jego zanieczyszczenia.

Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie odłączyć od sieci a następnie wysunąć z

zamocowania w kierunku do przodu.

- F** Ściągnąć kosz ssawny i zdjąć pokrywę pompy, wyjąć wirnik i oś pompy, po czym je wyczyścić. Wyciągnąć regulator mocy i dyfuzor z głowicy pompy. Przeczyścić komorę pompy, kanały wodne i otwór wypływowy specjalną szczotką (nr wyrobu 4009550).

Następnie wstawić wirnik pompy zwracając uwagę na prawidłowe położenie tulei osi. Zamknąć pokrywę pompy, włożyć głowicę pompy.

Wyposażenie dodatkowe

- G** Przy zastosowaniu odpowiedniego wyposażenia można używać Powerhead do zróżnicowanych celów.
- 1** **Strona ssąca:** Zestaw składający się z dwóch nasadzanych rur zasysających do rozszerzenia obszaru zasysanego zakładany na filtr dolny. (nr wyrobu 4009610).
- 2** **Strona tłocząca:** Zestaw składający się z jednej nasadzanej rury dyszy i korka (nr wyrobu 4009620).
- 3** Nasadzany zestaw dysz składający się z dyszy szerokokątnej i po jednym łączu dla węży o przekroju 12/16 mm i 16/22 mm (nr wyrobu 4009600).

Slovensky

EHEIM

Ďakujeme Vám,

že ste si kúpili Váš nový aquaball Powerhead, ktorý má variabilné možnosti nasadenia v akváriu.

Bezpečnostné pokyny



Pred uvedením tohto prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia. Dobre uchovajte tento návod na obsluhu.

Výhradne k použitiu iba v miestnostiach.



Pri údržbe a čistení sa musia všetky elektrické spotrebiče, ktoré sa nachádzajú vo vode, odpojiť od elektrickej siete.

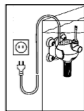


Prívodné vedenie tohoto spotrebiča sa nedá nahradiť. Ak sa prívodné vedenie poškodí, potom sa prístroj nesmie používať. Nikdy nenoste čerpadlo za prívodný kábel, prívodný kábel nelámať.

Filter používajte iba vo vode. Čerpadlo musí byť umiestnené pod hladinou.



Pre vašu vlastnú bezpečnosť doporučujeme vytvoriť na kábli slučku pre odkvapkávanie vody, ktorá zamedzí, aby sa eventuálne dostala voda po kábli do sieťovej zásuvky. Pri použití rozvodnej zásuvky, alebo externého modulu sieťového zdroja, sa musia tieto nachádzať nad sieťovou prípojkou čerpadla.



20 cm



U týchto spotrebičov môžu vyvolať magnetické polia elektronické alebo mechanické poruchy alebo poškodenia. To platí i pre kardiostimulátory. Požadované

bezpečnostné odstupy sú uvedené v príručkách týchto medicínskych prístrojov.



Deti od 8 rokov ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu používať tento prístroj len ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.



Pred otvorením prístroja si bezpodmienečne prečítajte návod na vykonávanie údržbárskych prác.



Prívodné vedenie tohoto spotrebiča sa nedá nahradiť.



Na ochranu pred príliš vysokým dotykovým napätím musí byť inštalácia vybavená prúdovým chráničom s menovitým vypínacím prúdom nie viac ako 30 mA. Kontaktujte odborného elektrikára.



Prístroj – alebo jeho časti – nečistite v umývačke riadu. Nie je odolný voči umývačkám riadu.



Tento výrobok sa nesmie odstrániť s normálnym domácim odpadom. Odovzdajte ho vo vašej miestnej zberni zvláštnych odpadov.

Výrobok bol schválený podľa platných národných predpisov a smerníc a zodpovedá normám EU.

Powerhead 1212

Prevedenie: pozri typový štítok na telese čerpadla

Funkcia

- A** ① difúzor s hadicou a vzduchovým regulačným ventilom, ② regulátor výkonu, ③ hlava čerpadla, ④ puzdra osy s osou, ⑤ kolo čerpadla, ⑥ držiak s prísavkami, ⑦ veko čerpadla, ⑧ nasávací kôš.

Powerhead sa postará v akváriu o permanentné prúdenie vody, cieľavedomý pohyb povrchu vody a o regulovateľný prísunkyslíka. Nastaviteľnou hlavou čerpadla sa dá nastaviť smer a uhol vystupujúcej vody podľa želania do troch rovín.

Regulátorom výkonu sa určí žiadané množstvo prietoku vody a difúzorom sa dávkuje obohatenie vody kyslíkom. Praktický držiak slúži pohodlnému umiestneniu v akváriu.

Univerzálne čerpadlo sa hodí k nasadeniu pre blokové filtre, k preplachnutiu dna a pre chovateľské akvária (pozri príslušenstvo).

Montáž

- B** Nasadíte regulátor výkonu na hlavu čerpadla. Nasuňte difúzor so vzduchovou hadičkou a regulačným ventilom na výstupný nátrubok filtra. Zabudujte nasávací kôš na veko čerpadla.
- C** Prísavky nasadíte jedným natočením na patričné miesto uloženia. Zatláčte filter do držiaku a upevnite ho na vnútornej strane akvária.

Spustenie do prevádzky

- D** Powerhead by mal byť tak umiestnený v akváriu, že hlava čerpadla sa bude nachádzať ľahko pod hladinou vody. Nastavte hlavu čerpadla do želaného smeru a uhlu výtoku vody smerom k hladine vody.
- E** Pomocou regulátora výkonu sa dá podľa potreby bezstupňovite regulovať výkon čerpadla. Pomocou vzduchového regulačného ventilu difúzora sa dá dávkovať obohatenie vody kyslíkom.

Pozor: Výkon difúzora sa môže znížiť podľa stupňa jeho znečistenia.

Čistenie a údržba

Odpojte prístroj od siete a potom ho vyberte smerom dopredu z držiaku.

- F** Stiahnite nasávací kôš. Oddel'te veko čerpadla a vyberte kolo čerpadla s osou a očistite ich. Vytiahnite z hlavy čerpadla regulátor výkonu a difúzor. Očistite komoru čerpadla, vedenia vody a výtokový otvor kefou na čistenie (obj. č.: 4009550).

Potom vsad'te znovu kolo čerpadla a dbajte pritom na dobré uloženie puzdier osy. Uzavrite veko čerpadla a nasad'te znovu hlavu čerpadla.

Príslušenstvo

- G** Podľa potreby sa dá Powerhead pomocou rôzneho príslušenstva použiť pre individuálne nasadenie.

- 1 Strana nasávania:** Sada s 2 zasúvateľnými trúbkami k nasávaniu k predĺženiu oblasti nasávania a k napojeniu základného filtra pre dno akvária (obj. č. 4009610).
- 2 Tlaková strana:** Sada s 1 tryskovou trúbkou a zátkou (obj. č. 4009620).
- 3 Nasúvacia sada trysiek** so širokoprúdovou tryskou a vždy 1 x tryska s prípojkou na hadicu Ø 12/16 a pre Ø 16/22 mm (obj. č. 4009600).

Slovensko

EHEIM

Najlepša hvla,

da ste se odločili za nákup Vaše nove aquaball Powerhead, ki je primerna za raznovrstno možnosť uporabe v Vašem akvariju.

Varnostna navodila



Pred zagonom te naprave skrbno preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.

Ta navodila za uporabo obvezno skrbno shranite.



Le za uporabo v prostorih.



V primeru vzdrževalnih del ali del, ki so povezani z nego, je potrebno vse električne naprave, ki se nahajajo v vodi odklopiti iz električnega omrežja.



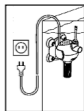
Priključnega voda na omrežje pri tej napravi se ne da nadomestiti. V primeru poškodb voda, naprave ne smete več uporabljati. Črpalke ne smete nositi na kablju; kabla ne pregibajte.



Filter uporabljajte znotraj vode: Črpalka mora biti nameščena pod vodno gladino.



Zaradi lastne varnosti vam priporočamo, da s priključkom tvorite kapljično zanko. S tem preprečite, vdor vode v vtičnico. Pri uporabi razdelilca za vtičnice ali zunanjega omrežnega dela, mora biti namestitev nad omrežnim priključkom črpalke.



20 cm



Pri teh napravah lahko magnetna polja povzročijo elektronske ali mehanske motnje ter poškodbe. To velja tudi za srčne spodbujevalnike. Zahtevane varnostne razdalje lahko najdete v knjigah, katere opisujejo medicinske naprave.



Napravo lahko uporabljajo tudi otroci od 8 let starosti naprej in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom ali so dobili navodila o varni uporabi naprave in poznajo nevarnosti, do katerih pri tem lahko pride. Otrokom je igranje z napravo prevedano. Otroci naprave ne smejo brez nadzora čistiti in uporabniško vzdrževati.



Pred odpiranjem naprave obvezno preberite navodila za vzdrževalna dela.



Priključnega voda na omrežje pri tej napravi se ne da nadomestiti.



Za zaščito pred previsoko napetostjo dotika mora biti nameščena zaščitna priprava proti uhajavemu toku z nazivnim diferenčnim tokom do največ 30 mA. Povprašajte strokovnjaka za elektrotehniko.



Naprave ali njenih delov ne čistite v pomivalnem stroju. Ni obstojno v pomivalnem stroju!



Ta proizvod ne zavržite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Odnosite ga na lokalno zbirališče.

Proizvod je atestiran skladno z vsakokrat veljavnimi nacionalnimi predpisi in smernicami in ustreza normam ES.

Powerhead 1212

Izvedba: glej tipsko oznako na ohišju črpalke

Funkcija

- A** ① razpršilec z cevjo in regulirnim ventilom za zrak
② regulator zmogljivosti ③ glava črpalke ④ osni nastavek z osjo ⑤ kolo črpalke ⑥ držalo z sesalniki
⑦ pokov črpalke ⑧ sesalna košara.

V akvariju skrbi Powerhaed za neprestano kroženje vode, namensko gibanje vodne površine in za nastavljiv dovod kisika. Preko glave črpalke, ki jo je mogoče premikati tridimenzionalno, se lahko nastavi smer iztekanja in naklon kota.

Regulator zmogljivosti določa želeno pretočno količino in z razpršilcem se lahko odmeri obogatitev vode z zrakom. Prak-

tično držalo služi za udobno namestitvev v akvariju.

Univerzalna črpalka je primerna tudi za uporabo na bločnem filtru, poplavi tal in bazenih za gojenje.

Montaža

- B** Vstavimo regulator zmogljivosti na glavo črpalke. Razpršilec z zračno cevjo in regulirnim ventilom za zrak natakemo na iztočni nastavek. Sesalno košaro montiramo na pokrov črpalke.
- C** Sesalnike na držalu z enim obratom pritismo na vsakokratni sprejemnik. Filter zapnemo s klikom na držalo in ga namestimo v akvarij na notranjo stran stekla.

Začetek obratovanja

- D** Powerhaed mora biti vstavljen tako, da bo glava črpalke nameščena takoj pod vodno površino. Glavo črpalke nastavimo na zeleno območje iztekanja in površinski kot.
- E** S pomočjo vrtenja regulatorja zmogljivosti se lahko po potrebi brez stopenjsko regulira zmogljivost črpalke. Preko regulirnega ventila za zrak razpršilca se lahko odmeri obogatitev vode s kisikom. **Pozor:** Zmogljivost razpršilca se glede na stopnjo umazanosti filtra znižuje.

Čiščenje in vzdrževanje

Napravo izključite iz omrežja in ga nato prekucnite naprej, ter ga na ta način povlecite iz držala.

- F** Odstranimo sesalno košaro, pokrov črpalke, kolo črpalke in os vzamemo ven in vse očistimo. Regulator zmogljivosti in razpršilec izvlečemo iz glave črpalke. Prekat črpalke, vodilo vode in odprtino za izstop očistimo s čistilno krtačo (nar.št. 4009550).

Nato kolo črpalke zopet vstavimo in pazimo predvsem na pravilni položaj osnega nastavka. Pokrov črpalke zapremo in glavo črpalke zopet vstavimo.

Pribor

- G** Z različnimi deli pribora lahko Powerhead uporabljamo tudi v individualne namene.
- 1** **Sesalna stran:** Niz z 2 x sesalnima cevema za pdaljšan-je sesalnega območja za priključek na talni osnovni filter (nar.št. 4009610).
- 2** **Tlačna stran:** Niz z 1 vtično šobno cevjo in čepom (nar.št. 4009620).
- 3** Natični set šob z šobo s širokim curkom in 1x priključna šoba za cev Ø 12/16 in Ø 16/22 mm (nar.št. 4009600).

Русский

EHEIM

Благодарим Вас,

за покупку нового Powerhead, который предусмотрен для различных применений в аквариумах.

Указания по технике безопасности



Перед пуском данного устройства в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте указания по технике безопасности. Обязательно хорошо сохранять настоящее руководство по эксплуатации.



Только для применения в помещениях.



При работах по техобслуживанию и уходу, все электроприборы, находящиеся в воде, необходимо отсоединить от сети.



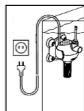
Соединительный провод данного прибора запрещено заменять. В случае повреждений, прибором запрещено пользоваться. Ни в коем случае не держать насос за кабель, не изгибать кабель.



Насос должен быть установлен под поверхностью воды. Насос не должен работать всухую.



Для Вашей собственной безопасности рекомендуем подсоединительный кабель свернуть петлей, чтобы избежать попадания в розетку возможно текущей по кабелю воды.



При использовании распределительной штепсельной розетки или отдельного блока питания необходимо располагать их выше подсоединения насоса к сети.



20 cm



У этих насосов электромагнитные поля могут вызвать электронные или механические неисправности. Это справедливо также для электростимуляторов сердца. необходимые безопасные расстояния приведены в руководствах этих медицинских приборов.



Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром, или если их научили безопасному обращению с прибором, и они понимают исходящие от него опасности. Детям нельзя играть с прибором. Очистка и пользовательское техобслуживание не подлежат выполнению детьми без присмотра.



Перед тем как открыть устройство, обязательно прочитать руководство по проведению работ по техническому обслуживанию.



Соединительный провод данного прибора запрещено заменять.



Для защиты от высокого напряжения прикосновения электропроводка должна быть защищена автоматическим выключателем, действующим при появлении тока повреждения или тока утечки с током срабатывания не более 30 мА. Проконсультируйтесь с Вашим электриком.



Не мыть устройство (или части его) в моечной машине. Не устройство к мойке в посудомоечных машинах!



Данное изделие не выбрасывать с обычным домашним мусором. Сдайте изделие в местный пункт сбора и утилизации.

Продукт апробирован соответственно соответствующим национальным и соответствует нормам ЕС.

Powerhead 1212

Исполнение: см. типовую табличку на корпусе насоса

Принцип работы

- A** ① Диффузор со шлангом и воздушным регулирующим клапаном ② Регулятор мощности ③ Головка насоса ④ Осевые насадки с осью ⑤ Рабочее колесо насоса ⑥ Держатель с присосками ⑦ Крышка насоса ⑧ Всасывающая коробка.

Powerhead обеспечивает постоянную циркуляцию воды в аквариуме, целенаправленное движение поверхности воды и регулируемую подачу кислорода.

С помощью трехмерно поворачиваемой головки насоса возможно устанавливать желаемое направление потока и угол наклона.

Регулятор мощности определяет желаемый расход, а с помощью диффузора возможно устанавливать желаемое обогащение воды кислородом. Практичный

держатель обеспечивает удобную установку насоса в аквариуме.

Универсальный насос возможно также эксплуатировать вместе с блокфильтрами, азрационными устройствами грунта и в бассейнах для рыбоводства (см. дополнительную оснастку).

Монтаж

- B** Установить регулятор мощности на головке насоса. подключить диффузор с воздушным шлангом и воздушным регулирующим клапаном к выходному патрубку. Закрепить всасывающую корзину на крышке насоса.
- C** Установить присоски на держателе в соответствующие места крепления, повернув и прижав их. Установить фильтр в держатель так, чтобы он заскочил и закрепить его на внутренней стороне стекла аквариума.

Ввод в эксплуатацию

- D** Powerhead должен быть установлен так, чтобы головка насоса находилась как раз под поверхностью воды. Установить насос на желаемый диапазон потока и установить угол поверхности.
- E** Поворачивая регулятор мощности, можно проводить при необходимости бесступенчатое регулирование мощности насоса. С помощью

воздушного регулирующего клапана диффузора можно дозировать уровень обогащения воды кислородом.

Внимание: в зависимости от степени загрязнения производительность диффузора понижается.

Очистка и техобслуживание

Отсоединить прибор от сети и вытянуть его затем из держателя в направлении вперед.

- F** Снять всасывающую корзину, снять крышку насоса, вынуть и почистить рабочее колесо насоса и ось. Вытянуть регулятор мощности и диффузор из головки насоса. Почистить с помощью щетки (№ заказа 4009550) камеру насоса, направляющий канал воды и выходное отверстие. Затем вставить рабочее колесо обратно, следить при этом за правильной посадкой насадок оси. Закрыть крышку насоса и установить головку насоса.

Дополнительная оснастка

- G** С помощью дополнительной оснастки Power-head возможно применять для различных индивидуальных целей.
- 1** **Сторона всасывания:** комплект состоящий из двух насаживаемых всасывающих труб для удлинения диапазона всасывания для подключения к донному фильтру (№ заказа 4009610).
- 2** **Напорная сторона:** комплект состоящий из

одной сопловой трубы и заглушки (№ заказа 4009620).

- 3 Комплект состоящий из насаживаемых сопел с широкоструйным соплом и соединительных сопел для шлангов Ø 12/16 мм и Ø 16/22 мм (№ заказа 4009600).

中文

EHEIM

非常感謝

您購買“aquaball Powerhead”循環泵，它適於水族箱的多種用途。

安全提示



设备运行之前，请仔细阅读并遵守本操作说明和安全提示。务必要保存好操作说明。



仅用于水族应用领域。



保养和维护工作时，水中的所有电器要断电。



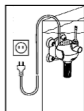
本设备的电网连接导线不能更换。电网连接导线损坏时设备将报废。切勿在搬运时抓住电缆；电缆勿弯折。



过滤器只限于在水下使用，同时，泵必须置于水面下，且不允许干运转。



为了您的个人安全，我们建议您将电缆套圈，这样可以防止水沿着电缆流入插座。使用配电盘插座或者外部电源部件时，必须将其安放在泵电网接口上方。



20 cm



磁场可能对本设备的电子或机械部件造成损坏。同样也会影响到心脏起搏器。其所要求的安全距离，请查阅该医疗设备的使用手册。



在有人监督或受过安全使用设备的指导，并了解可能导致的危险后，本设备可以由超过8岁的儿童以及身体、感官或精神能力较弱或缺乏经验或知识的人员使用。不允许儿童使用本设备。不允许儿童在没有监督的情况下，进行清洁或用户保养。



i 打开设备之前务必阅读保养操作说明。



本设备的电网连接导线不能更换。



为了保护不受过高的接触电压影响，必须安装不超过30 mA的额定剩余电流保护装置。请咨询您的电气技师。



不得将本设备，哪怕只是其部件放入洗碗机中清洗。它们经不起洗碗机的洗涤！



该产品不能作为正常的生活垃圾处理，请您将其运到当地指定的垃圾站进行处理。

该产品已根据相应的国家标准和规程取得许可，并符合 EU 标准。

Powerhead 1212

型循環泵機型：

參見泵體上的基本數據表

功能

- A 帶有軟管和氣流閥的擴散器 (2) 功率調節器 (3) 泵頭 (4) 帶有軸的軸套管 (5) 泵輪 (6) 帶有吸附圈的固定裝置 (7) 泵蓋 (8) 吸附籃。

水族箱中的“Powerhead”水泵使水不斷循環，使水面滾動並可調節氧氣輸入。

用萬向泵頭，可按需要調節流出的方向和傾斜度。

功率調節器可控制所需流量，用擴散器可控制水的空氣富集，用固定夾可以很方便地把功率調節器固定在水族箱中。

此通用泵也適於“黑盒子”(“Black Box”)內置式過濾器、礫土層底下過濾器和孵化池(參見附件)。

安裝

- B 把功率調節器安裝到泵頭上，把帶有軟管和氣流閥的擴散器安裝到流出管的連接管上，把吸附籃安裝到泵蓋上。

- C 把固定裝置的吸附圈轉動，並壓入四角固定洞中，把過濾器卡夾在固定裝置上，並把它固定在水族箱內玻璃上。

投入使用

- D 安裝“Powerhead”水泵時，泵頭應正好置於水面底下，把泵頭調節到所需流出範圍及表面角度。
- E 轉動功率調節器可以按需要無級調節泵的功率。
通過擴散器氣流閥可以調節水中的輸氧量。注意：擴散器的功率可能依據骯臟程度而會減少。

清潔及維護工作


切斷設備電源，再從固定裝置中向前拉出。

- F 把吸附籃拆下，拿下泵蓋，把泵輪和軸取出且清理，把功率調節器和擴散器從泵頭中拉出，用清潔刷（產品號：4009550）清潔泵室、水導向管和流出口，再裝回泵輪并注意軸套管的正確安裝位置，關上泵蓋且再安裝好泵頭。

附件

- G 用不同附件可使“Powerhead”水泵適於多種特別用途。

- 1 抽水端：**兩個可插接的抽水管，可使抽水管延長，或者可連接在礫土層底下過濾器上 (產品號：4009610)。
- 2 壓力端：**可以插上的噴嘴管及塞子 (產品號：4009620)。
- 3 可以插上的噴嘴組 (帶有擴射噴嘴) 及適於直徑為 \varnothing 12/16 和 \varnothing 16/22 毫米的軟管連接噴嘴 (產品號：4009600)。**

 Powerhead 1212	230 V / 50 Hz 240 V / 50 Hz
Pumpenleistung Pump output Débit de la pompe Pompcapaciteit Potenza della pompa Pumpkapacitet Caudal bomba	210 - 650 l/h 46 - 143 Imp. gal./h 55 - 172 U.S. gal./h
Förderhöhe H _{max} Delivery head m wat. col. Hauteur de réf. m col. d'eau Opvoerhoogte m wk Prevalenza / m Lyfthöjd m / vst Altura máx. de bombeo / m	0,43 1 ft./5 in.
Leistungsaufnahme Power consumption Consommation de courant Stroomverbruik Assorbimento Eleffekt Consumo	6 W
Abmessungen Ø x Höhe Dimensions Ø x height Dimensions Ø x hauteur Afmetingen Ø x hoogte Dimensioni Ø x altezza Måttuppgifter Ø x höjd Dimensiones Ø x altura	96 x 150 mm

**Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.**

**Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.**

**Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au
consentement et à l'approbation du fabricant.**



EHEIM GmbH & Co. KG

Plochingen Str. 54

73779 Deizisau

Germany

Tel. +49 7153/70 02-01

Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com